Muqaddima

Takallum ahli xirmanining xo'sha chini va so'z, durri samini maxzanining amini va nazm

gulistonining andalibi nag'ma saroyi, yaКјni Alisher almutaxallas bin-Navoiy... mundoq arz

qilurkim, so'z durredurkim, aning darКјyosi ko'nguldur va ko'ngul mazharedurkim, jomii maoniyi

juzv va kuldur. Andoqki, darКјyodin gavhar g'avvos vositasi bila jilva namoyish qilur va aning

qiymati javharig'a ko'ra zohir bo'lur. Ko'nguldin dog'i so'z durri nutq sharafig'a sohibi ixtisos

vasilasi bila guzorish va oroyish ko'rguzur va aning qiymati ham martabasi nisbatig'a boqa

intishor va ishtihor topar. Gavhar qiymatig'a nechukki, marotib usru ko'pdur, hattoki, bir

diramdin yuz tumangacha desa bo'lur.

QitКјa:

Injuni olsalar mufarrih uchun,

Ming bo'lur bir diramg'a bir misqol.

Bir bo'lur hamki, shah quloqqa solur:

Qiymati mulk, ibrasi amvol

So'z durrining tafovuti mundin dog'i beg'oyatroq va martabasi mundin ham benihoyatroqdur.

Andoqki, sharifidin to'lgan badang'a ruhi pok etar, kasifidin hayotliq tang'a zahri halok

xosiyati zuhur etar.

QitКјa:

So'z gavharidurki, rutbasining

Sharhidadur ahli nutq ojiz.

Andinki erur xasis muhlik,

Ko'rguzgucha durur Masih muКјjiz[1].

Va bu so'zning tanavvui taaqquldin nari va tasavvurdin tashqaridur. Agar mubolag'asiz

ijmol yuzidin qalam surulsa va ixtisor jonibidin raqam urulsa, etmish ikki navКј bila

taqsim toparida xud hech so'z yo'qturki, etmish ikki firqa kalomig'a dalolat qilg'ay; ammo ulcha

tafsiliydur. Uldurkim, rubКјi maskunning etti iqlimidin har iqlimda necha kishvar bor va

har kishvarda necha shahr va qasaba va kent va har dashtda necha xil-xil sahronishin ulus va har

tog'ning qo'llarida va qullalarida va har bahrning jazoyirida va savohilida ne tavoyif bor[2].

Har jamoat alfozi, o'zgalaridin va har guruh iborati yonalaridin mutag'ayyir va birnecha

xususiyat bila mutamayyazdurki, o'zgalarda yo'qtur.

Andoqki, tuyur va bahoyim va suboКјning tillarikim, har-birining o'zgacha xurush va

takallumlari bor va g'ayri mukarrar navo va tarannumlari. Ammo chun alfoz va iboratdin

murod maКјnidur va mazkur maxluqotdin maqsud insondur va ul mazhari maoniy va bayon, so'z

aning so'zidadur va takallum aning kalomida borur.

Emdi kelduk so'z bayonig'a va kalom dostonig'a: Muncha mutanavviКј shahr va quro va jibol va

sahro va besha va darКјyo xalqikim, bitildi va tanavvuКј va tag'ayyurini sharh etildiki, majmuida

maКјni adosida alfoz tilga kelur va ul alfozdin maКјni fahm bo'lur.

Barchasidin arab tili fasohat oyini bila mumtoz va balog'at tazКјyini bila muКјjiza

tirozdurkim, hech takallum ahlining munda daКјvosi yo'qtur va so'zi sidq va ishi taslim-

o'qdurkim, maliki allom jalla va aloning kalomi muКјjiz nizomi ul til bila nozil va rasul

(alayhis-salavot vas-salom)ning ahodisi saodat anjomi ul lafz bila vorid bo'lubdur. Va

avliyoyi kibor va mashoyixi oliy miqdor (qaddasallohu asrorahum) ko'proq haqoyiq va

maorifki surubturlar va maoniy zebolarin taqrir libosig'a kiyurupdurlar ul farxunda

iborat va ul xujasta alfoz va ishorat bila voqiКј bo'lubtur...

Mundin so'ngra uch navКј tildurkim, asl va muКјtabardur va ul tillar iborati gavhari bila

qoyilining adosig'a zevar va har qaysining furui bag'oyat ko'ptur. Ammo turkiy va forsiy va

hindiy asl tillarning manshaidurki, Nuh payg'ambar (salavotullohu alayh)ning uch o'g'lig'akim,

Yofas va Som va Homdur etushur. Va bu mujmal tafsili budurki, Nuh (alayhissalom) to'fon

tashviridin najot va aning mahlakasidin hayot topti, olam maКјmurasida bashar jinsidin osor

va inson navКјidin namudor qolmaydur erdi. Yofasniki, tavorix ahli Abut-turk bitirlar, Xito

mulkiga yibordi va Somniki, Abul-furs bitirlar Eron va Turon mamolikining vasatida voli

qildi va Homniki, Abul-hind debdurlar Hindiston bilodig'a uzatti. Va bu uch payg'ambarzoda

avlod va atboi mazkur bo'lg'on mamolikda yoyildilar va qalin bo'ldilar[3].

Va Yofas o'g'lonniki, Abut-turkdur, tarix ahli ittifoqi bila debdurlarki, nubuvvat toji

bila sarafroz va risolat mansabi bila qardoshlaridin mumtoz bo'ldi. Va uch tilki, turkiy va

forsiy va hindiy bo'lg'ay, bu uchovning avlod va atboi orasida shoyiКј bo'ldi... Chun arabiy til va

maqol bila kalom va hindiy alfoz bila muzaxrafoti nofarjom, biri g'oyati sharaf va ulvi

manziladin va biri nihoyati nahusat va dunuvvi martabadin oradin chiqtilar. Qoldi turkiy

alfoz bila maqsud adosi va forsiy iborat bila kalom maКјnosi. Andoq malum bo'lurki, turk

sortdin tez fahmroq va baland idrokroq va xilqati sofrok va pokroq maxluq bo'lubtur va sort

turkdin taaqqul va ilmda daqiqroq va kamol va fazl fikratida amiyqroq zuhur qilibdur va bu

hol turklarning sidq va safo va tuz niyatidin va sortlarning ilm va funun va hikmatidin

zohir durur. Va lekin tillarida kamol va nuqson haysiyatidin fohish tafovutlardurki, alfoz

va iborat vazКј qilurda turk sortqa foyiq kelibdur va o'z alfozida ishorat, iboratig'a maziyatlar

ko'rguzupturki, o'z mahalida inshoollo mazkur bo'lg'ay. Yana turkning muloyamati tabКјining

sortdin ortug'lug'ig'a dalile mundin vozihroq va shohide mundin loyihroq bo'la olurmukim, bu

ikki toifaning yigiti va qarisi, balki uluqdin kichik borisi orasida ixtilot alas-saviyadur.

Har miqdorki, bu birining u biri bila amizish va guftuguzori bor, ul birning ham bu bir

bila hamoncha takallum va guftori bor. Va sort orasida ahli tabКј va donish va zumrai ilmu zihn

va biynish ko'proqdur. Va gurk elida ajlof va soda el sortdin ziyodadur. Ammo turkning

ulug'din kichigiga degincha va navkardin begiga degincha sort tilidin bahramanddurlar.

Andoqkim, o'z xurd ahvolig'a ko'ra aytaodurlar, balki baКјzi fasohat va balog'at bila ham

takallum qilurlar. Hatto turk shuarosikim, forsiy til bila rangin ashКјor va shirin guftor

zohir qilurlar, ammo sort ulusining arzolidin ashrofig'acha va omisidin donishmandig'acha hech

qaysi turk tili bila takallum qila olmaslar va takallum qilg'onning maКјnisin ham bilmaslar.

Agar yuzdin, balki mingdin biri bu tilni o'rganib so'z aytsa ham har kishi eshitsa bilur va

aning sort ekanini fahm qilur va ul mutakallim o'z tili bila o'z rasvolig'ig'a o'zi iqror

qilg'ondekdur. Va turkning asli xilqatda sortdin tabКјi muloyimroq erkanga mundin

bulКјajabroq tonug' yo'qdurki, hechqaysi muning muqobalasida dam ura olmaslar va sort

biajmaihim agar turk iborati adosida ojizdur, muhiq ham bor. Nevchunki, turk alfozi vozii

usru ko'p vaqtda mubolag'a izhori qilib, juzviy mafhumot uchun alfoz vazКј qilibdurki, sohib

vuquf kishi to zohir qilmas, inonsa ham bo'lmas[4].

Andoqki: quvormoq va quruqshamoq va usharmak va jiyjaymoq va o'ngdaymok va chekrimak va

do'msaymoq va umunmoq va o'sanmoq va itirmak va egarmak va o'xranmak va toriqmoq va aldamoq

va arg'adamoq va ishastmak va iglanmak va aylanmoq va erikmak[5] va igranmak va ovunmoq va

qistamoq va qiynamoq va qo'zg'almoq va sovrulmoq va chayqalmoq va devdashimoq va qiymanmoq va

qizg'anmoq va nikamak va siylanmoq va tanlamoq va qimirdamoq va serpmak va sirmamak va

ganorgamak va sig'riqmoq va sig'inmoq va qilimoq va yolinmoq va munglanmoq va indamak va

tergamak va tevramak va qingg'aymoq va shig'aldamak va singramoq va yashqamoq va isqarmoq va

ko'ngranmak va suxranmoq va siypamoq va qoralamoq va surkanmak va kuymanmak va intramoq va

tushalmak va mung'aymoq va tanchiqamoq va tanchiqolmoq va ko'ruksamak va bushurg'anmoq va

bo'xsamoq va kirkinmak va sukadamak, bo'smoq, burmak, turmak, tomshimoq, qahamoq, sipqormoq,

chicharkamak, jurkanmak, o'rtanmak, sizg'urmoq, gurpaklashmak, chuprutmoq, jirg'amoq, bichimoq,

qikzanmoq, singurmak, kundalatmak, qumurmak, bikirmak, ko'ngurlamak, kinarkamak, kezarmak,

do'ptulmoq, chidamoq, tuzmak, qazg'anmoq, qichig'lamoq, gantiramak, yadamoq, qadamoq, chiqanmoq,

ko'ndurmak, so'ndurmak, suqlatmoq.

Bu[6] yuz lafzdurki, g'arib maqosid adosida tayin qilibdurlarki, hech qaysi uchun sort tilida

lafz yasamaydurlarki, barchasi muhtojun ilayhdurki, takallum chog'ida kishi anga muhtoj

bo'lur. Ko'pi andoqdurki aslo aning mazmunin tafhim qilmoq bo'lmas va baКјziniki, anglatsa

bo'lg'ay, har lafz tafhimi uchun necha lafzni tarkib qilmag'uncha bo'lmas, ul dag'i arabiy alfoz

madadi bila. Va turk alfozida bu navКј lafz ko'p topilur. Masalan, bu mazkur bo'lg'on yuz

lafzdin bir nechaga mashg'ulluk qilib sobit qilali, to xasm muqobalada ilzom bo'lsunki,

o'zgalarni munga qiyos qilsun.

Shuaro akobiridinki, baКјzi "may" taКјrifida mubolag'a qilibdurlar, va bu muКјtaddun bih

amredurki, may ichmoq qavoidida so'z ko'p surup, zarofat nihoyatsiz zohir qilurlar. Biri

sipqarmoq lafzidurki, mubolag'a mundin o'tmas. Turkcha nazmda bu matlaКј bordurkim.

Bayt:

Soqiyo, tut bodakim, bir lahza o'zumdin boray,

Shart bulkim, har necha tutsang labo-lab sipqaray.

Oyo! bu sipqaray lafzi mazmunig'a etganda, forsiy sheКјrda ne iloj qilg'aylar. Va tomshimoq

ki, g'oyat; zavqdin bot ichmas va lazzat topa-topa, oz-oz ichar. Bu g'arib maКјni adosida turkchada bu

matlaКј borkim,

Bayt:

Soqiy chu ichib, menga tutar qo'sh:

Tomshiy-tomshiy ani qilay no'sh.

Va bo'xsamoq lafzi adosida turk bu matlaКјni debdurki,

Bayt:

Hajri anduhida[7] bo'xsabmen, bila olman netay,

May ilojimdur qo'pub dayri fanog'a[8] azm etay.

Forsiygo'y turk beklar va mirzodalar bo'xsamoqni forsiy til bila tilasalarki, ado

qilg'aylar. Va sheКјrning bino va madori ishqqa evrulur va oshiqliqda yig'lamoqdin kulliyraq

va doimiyroq amr yo'qtur va anda tanavvuКј bor: yig'lamsinmoq mazmunidaki, turk mundoq

debdurki,

Bayt:

Zohid ishqin desaki, qilg'ay fosh,

Yig'lamsinuru ko'ziga kelmas yosh.

Va ingramoq va singramoqkim, dard bila yashurun ohista "ig'lamoqdur va oralarida tafovut

oz topilur. Turkchada bu matlaКј borkim,

Bayt:

Istasam davr ahlidin ishqingni pinhon aylamak,

Kechalar gah ingramakdur odatim, gah singramak.

Forsiyda bu mazmunki bo'lmag'ay, shoir ne chora qilg'ay? Va siqtamoqkim, yig'lamoqda

mubolag'adur, turk bu nav ado qilibdurki,

Bayt:

Ul oyki, kula-kula qirog'latti meni,

Yig'latti meni demayki, siqtatti meni.

Yana biyik un bilaki, iКјtidolsiz oshub[9] bila yig'lag'aylar, ani o'kurmak derlar va turkchada

ul maКјnida ou matlaКј borkim,

Bayt:

Ishim tog' uzra harКјyon ashk selobini[10] surmakdur.

Firoq oshubidin hardam bulut yanglig' o'kurmakdur.

Chun o'kurmak muqobalasida forsiy tilda lafz yo'qtur, forsiygo'y shoir muningdek g'arib

mazmun adosidin mahrumdur. Yana yig'lamoqning o'kurmaki muqobalasida inichkirmak dag'i bor

va ul inchka un bila yig'lamoqdur va ul turk lafzida bu navКј tarkib bila ado topibdurkim,

Bayt:

Charx zulmidaki, bo'g'zumni qirib yig'larmen,

Igirur charx (urar) inchkirib yig'larmen.

Ammo yig'lamoqta hoy-hoy lafzin (adoda) o'zlarin turkiygo'ylarga sharik qilibdurlar va bu

lafz ham aslan turkiy uslubdur, va faqirning bu maqtai[11] mashhurdurkim,

Bayt:

Navoiy ul gul uchun hoy-hoy yig'lama ko'p,

Ki he deguncha ne gulbun[12], ne g'uncha, ne gul bor!

Yana turk alfozida qimsanmoq va qizg'anmoq ikki g'arib lafzdurki, aning adosi bu baytda

borki,

Bayt:

Uzoringni ocharg'a qimsanurmen,

Vale el ko'rmagiga qizg'anurmen.

Forsiygo'y shuaro mundoq xo'b mazmun adosidin mahjur[13]durlar: Oshiq ayog'ig'a tikan

kirmakka alar "xor" lafzi bila taarruz[14] qilibdurlar. Ammo chukurki muКјlimroqdur[15], bu

lafzlari yo'qtur va bu turkchada mundoq ado topibdurkim,

Bayt:

Cho'kurlarkim, sening yo'lingda tevralmish ayog'img'a,

Chekib ul ko'y gardin surma tortarmen qarog'img'a.

Yana ishq tariqida mahbub nazzorasi muyassar bo'lsa, oshiqning niyoz yuzidin telmurmagi

usru munosib ishdur, va bu lafz alarda yo'qtur, va munungdek lafzlari ham yo'qtur va bu

turkchada mundoq diyilibdurki,

Bayt:

To'kadur qonimni har dam ko'zlaring boqib turub,

Kim necha yuzumga boqqaysen yiroqdin telmurub.

Yana turk lafzining mahbub jonibidin yasanmog'i muqobalasida sort lafzida orosta va

oroyish lafzi bor. Ammo bezanmak muqobalasida demaydurlar va ul yasanmog'ning

mubolag'asidur va ani mundoq debdurlarkim,

Bayt:

Erur bas chu husnu malohat senga,

Yasanmoq, bezanmak ne hojat senga.

Va xo'blarning ko'z va qoshlari orasinki, qabog' derlar, forsiyda bu uzv[16]ning oti yo'qtur.

Masnaviy[17]da bir jamoat xo'b taКјrifida mundoq deyilibdurkim,

Bayt:

Mengizlari gul-gul, mijalari xor,

Qabog'lari keng-keng, og'izlari tor.

Yana ishq atvoridakim, ashk va yig'lamoq muqobalasida oh va issig' dam umda[18]dur. Turklar

damni choqing'a, ohni ildirimg'a nisbat berib debdurlarkim,

Bayt:

Firoqing ichra ulus o'rtamakka, ey mohim,

Choqin durur damimu ildirim durur ohim.

Sort tilida choqin va ildirimdek mutaayyin va muКјtabar ikki nimag'a ot qo'ymaydururlar va

arab tili bila barq va soiqa bila ado qilibdurlar.

Va husn taКјrifida ulug'roq xolg'akim, turklar meng ot qo'yupturlar, alar ot qo'ymaydurlar.

Turk bu taКјrifni bu navКј ado qilibdurkim,

Bayt:

Aningkim, ol enginda meng yaratti,

Bo'yi birla sochini teng yaratti.

Agar[19] birin-birin alfoz vazКјidakim, alar taqsir qilibdurlar, taarruz qililsa, so'z uzar.

Nevchunki, ko'p voqiКјdur. Yana sheКјrda barcha tabКј ahli qoshida ravshan va majmuКј fusaho ollida

mubarhandurki, tajnis va iyhom bag'oit kulliytur. Va bu farxunda iborat va xujasta alfoz

va ishoratda forsidin ko'proq tajnis omiz lafz va iyxom angez nukta borki, nazmg'a mujibi

zeb va ziynat va boisi takalluf va sanКјatdur. Masalan: ot lafziki, bir maКјnisi alamdur, yana

bir maКјnisi markabdur va yana bir maКјnisi amrdurki, toshni yo o'qni ot, deb buyurg'aylar. Bu

tajnisda mundoq deyilibdurkim. Bayt:

Chun pariyu hurdur oting, begim,

SurКјat ichra dev erur oting, begim,

Har xadangikim, ulus andin qochar,

Notavon jonim sari oting, begim.

Va bu ikki baytki, tajnisi tomdur, ham turk shuarosi xos sasidurki, sortda yo'qtur va

muni tuyug' lerlar. Va muning taКјrifin "Mizonul-avzon" otlig' aruzga bitilibdur, anda

qililibdur.

Yana it lafzi va anda dog'i bu navКј uch maКјni bor, andoqki

Bayt:

E raqib, o'zni anga tutsang ham it,

Bizga rahm aylab uning ko'yidin it.

Garchi bor dezaxcha ishqing shuКјlasi,

Bizni o'z ilging bila ul sori it.

Va tush lafzida ham bu navКј uch maКјni bor. Va yana yon lafzida va yoq lafzida ham bu holdur va

bu navКј lafziki, anda uch maКјni bo'lg'ay, had va hasr[20]din ko'prak topilur. Va xili lafz ham

topilurki, to'rt maКјnisi bo'lg'ay, andoqki, bor lafziki, bir maКјnisi mavjudlug'dur va bir

maКјnisi amrdur boruvg'a va bir maКјnisi yukdur va bir maКјnisi samardur[21]. Va andoq lafz ham

topilurki, besh maКјnisi bo'lg'ay: sog'in lafzidekki, bir maКјnisi yod qilmoqqa amrdur va biri

sutluk qo'y otidur va ishq masti va majnuni va bemori muqobalasida sog'in desa, har biriga

itloq qilsa bo'lur. Yana andoqki, tuz lafziki necha maКјni iroda qilsa bo'lur. Biri tuzki, o'q yo

nayzadek nimani derlar- Yana - tuz hamvor[22] dashtni derlar. Yana tuzвЂ”rost kishini derlar.

Yana tuzвЂ”sozni tuzmakka amr qilmog'ni, yana tuz - ikki kishi orasida muvofaqat solmog'ni

(derlar). Yana tuz - bir majlis asbobini ham desa bo'lur. Va ko'k lafzin ham necha maКјni bila

istiКјmol qilurlar. Biri ko'kвЂ”osmonni derlar. Yana ko'k ohangdur. Yana ko'ktegrada ko'klamdur.

Yana ko'k qadog'ni ham derlar. Yana ko'k sabza va o'langni dog'i derlar. Bu navКј alfoz hamki, uch

maКјni va to'rt maКјni va ortug'roqkim, iroda qilsa bo'lg'ay, ko'p borki, forsiy alfozda andoq

yo'qtur.

Va maКјruf va majhul qofiyada "voviy", "yoyiy" hamki, forsiy ashКјorda voqiКј bo'lur, ikki

harakatdin ortuq bo'lmas[23], "voviy"; andoqki xo'd va dud na zo'r va nur, va "yoyiy"; andoqki: pir va

sher. Va turkiy alfozda bu maКјruf, majhul harakat to'rt navКј topilur ham "voviy" va ham

"yoyiy"si. "Voviy"si andoqki, o'tki shayКјi muhriqdur[24] va o't murur[25] maКјnisi bila va o't

muqammirg'a burd jihatidin amr[26], va o'tki boridin iriq[27] harakatdur, kallani o'tg'a tutup,

tukin aritur maКјnidadur. Yana bir misol: to'rki, domdur[28] yana to'rki, andin daqiqroq[29]durki,

qush o'ltur yig'ochdur, to'rki, andin daqiqroqdur: uyning to'ridur va to'rki, barchadin irikdur:

to'rlug'ni yo eshikni to'rmak o'ydur.

Va yoyiy misol uch harakatdin ortuq topilmas bezki sort "qadud"; der va bizki "mo"; va

nahnu[30] maКјnisi biladur va biyzki "darafsh"; derlar. Yana bir misol: Terki, termak maКјnisi

biladur. Terki, andin daqiqdur, uldurki, sortlar ani "araq"; va "xay"; derlar. Va tir ki,

boridin iriqdur, o'q maКјnisi biladur. Va bu navКј alfoz ko'p, uch harakat bila vazКј

qilibdurlarki, holo shoyiКјdur. Va necha hurufqa iborat vusКјati uchun, balki qofiya suhulati

uchun bir-biriga shirkat beribdurlar. Ul jumladin biri, "alif" bila "ho" orasida munosabat

va mushorakat beribdurlarki, bir lafzni ham oxiri alif lafz bila qofiya qilsa bo'lur[31].

Andoqki, "aro" lafzin "saro" va "daro" bila qofiya qilsa bo'lur, "sara" va "dara" bila ham

qofiya qilsa bo'lur. Yana bir misol: andoqki "yado" lafzin "sado" bila qofiya qilsa bo'lur,

"boda" bila ham qilsa bo'lur. Va "vov" bila "zamma"[32] orasida ham ul navКј shirkatdur. Andoqki,

"erur" lafzin "hur", "dur"[33] lafzi bi-la qofiya qilsa bo'lur, "g'urur" va "zarur" lafzi bila

ham joyizdur. Va "yo" bila "kasra"[34] orasida dog'i bu navКјdur. Andoqki, "og'ir" va "bog'ir"

alfozin "sodir" va "qodir[35]" alfozi bila qofiya qilsa bo'lur, "taКјxir" va "tag'yir" alfozi

bila ham bo'lurki, forsiy alfozda bu suhulatlar[36] yo'qtur. Va bu alfoz voziКјlari ko'p nimada

juzКјiyotqa taarruz qilib, g'arib mazmun va mafhumlar uchun alfoz vazКј qilibdurlar[37]. Andoqki,

baКјzi masodirda[38] o'tti. Yana g'izo[39] va har taomki, esa bo'lur, eguluk derlar, va sort elnning ko'pi,

balki barchasi emakni ham va ichmakni ham "xo'rdani"lafzi bila ado qilurlar. Va uluq qardosh

va kichik qardoshni ikkalasin "brodar" derlar va turklar ulug'ni - "og'a" va kichikni "ini"

derlar, va alar ulug', kichik qiz qardoshni ham "xohar" derlar. Va bular ulug'ni - "egachi" va

kichikni "singil" derlar. Va bular otaning og'a-inisin "opag'a" derlar. Va onaning og'a-inisin

- "tag'oyi" (derlar). Va alar hechqaysig'a ot taКјyin qilmaydurlar va arab tili bila "em"; va

xol derlar va ko'kaltoshni turkcha til bila derlar. Va atka va enagani ham bu til bila

ayturlar. Bir mutaayyin nimakim "oq uydur", anga "hargoh" ot qo'yupturlar. Ammo aning

ajzosining[40] ko'pini turk tili bil ayturlar. Andoqki, tungluk va uzuk va to'rlug' va bosrug' va

chig' va qanot va ko'znak va uvug' va bog'ish va bo'sag'a va erkina va alo hozal-qiyos[41]. Va ov va qushki,

salotin odob va rusumida har qaysi boshqa mutaayyin ishitur, ikalasin, "shikor" derlar. Va

ovda umdaki[42] kiyikdur, turk aning erkakin "huna" va tishisin "qilchoqchi" der. Yana

suyqunning ham erkakin "bug'u" va tishisin "maral" der. Sort ohu va gavazndin o'zga nima

demas. Va bir sho'ru shaynlig'[43] ovki, to'ng'uz ovidur, aning ham erkagini "qobon", tishisin

"megachin" va ushog'in "cho'rpa" derlar. Va sort barchasin "xuk" va "guroz" lafzi bila aytur.

Va kelduk qushqaki, anda muqarrar va mashhur ilbosun o'rdakdur. Va sort el ilbosunni xud

bilmas. Tog'i turk o'rdakning erkagin "so'na" va tishisin "bo'rchin" der. Va sort munga ham ot

qo'ymaydur. Va nar va moda ikkalasin "murg'obi"der. Va o'rdakning anvoi bilur qushchilar

qoshida, masalan, jo'rka va erka, suqtur va olmabosh va chokirqanot va temurqanot va

aldaldag'a va olapuka va bog'chol va bu yo'sunluq derlarki, etmish navКј bo'lurkim, sort borisin

murg'obi-o'q der. Va agar bir-biridan mutamayyaz qilsa[44], turkcha ot bila-o'q aytur. Yana ot

anvoidaki, tubuchoq va arg'umoq va yaka va yobu va totu yo'sunliqвЂ”borini turkcha-o'q ayturlar. Va

otning yoshin dag'i ko'prakin turkcha ayturlar. Bir qulunni "kurra" derlar. O'zga: toy va g'o'nan va

do'nan va tulan va chirg'a va lang'a deguncha fasihroqlari turkcha derlar va ko'pragi muni ham

bilmaslar.

Va otning iyarin agarchi "zin" derlar, ammo ko'prak ajzosin, misli: jibilgir va hano va

to'qum va jorlig' va ularchog' va g'anjug'a va jilbo'r va qushqun va qantar va tufak va to'qa

yo'sunluq ko'pin turkcha ayturlar va qamchini agar "tozyona" derlar, ammo buldurgasin va

chubchurg'asin turkcha ayturlar. Va jiba va javshan va ko'ha va qolg'anduruq va qorbichi va kechim

va oha yo'sunluq urush asbobin ham turk tili bila ayturlar.

Va maКјhudiy albisadin[45] misli: dastor va qalpoq va navro'ziy va to'ppi va shirdog' va dakla

va yalak va yog'lig' va terlik va qur yo'sunlug'вЂ”nimalarni borisin turk tili bila ayturlar.

Yeguluklardin agarchi qo'y muchalaridin baКјzig'a ot quyupturlar, ammo orqani va oshug'lug'

ilikni va yon so'ngakni va qoburg'ani va ilikni va o'rta ilik va bo'g'uzlag'uni turkcha ayturlar. Va

yana baКјzi emaklardin qaymog' va qatlama va bulamog' va qurut va uloba va mantu va quymog' va

urkamochni ham turkcha ayturlar. Va qimizni va suzmani va boxsumni va bo'zani dag'i turkcha

ayturlar. Yana tutmoch va umoch va kumoch va tolg'onni ham turkcha ayturlar. Va bu navКј juzКјiyotqa

mashg'ulluq qilsa bag'oyat ko'p topilur.

Ammo kulliyrak kalimotni ado qilali: arab tilining sarfiy istilohining abvobida bir

bobdurki, anga - mufoala bobi ot qo'yupturlarki, lafz bir mazkur bo'lur, ammo ikki kishi

feКјlig'a mushtamildurki, bir navКј voqiКј bo'lg'ay. Andoqki, "muoraza" va "muqobala" va

"mushoara" va "mukolama" va kulliy bobdur va munda azim favoid hosil. Va forsiygo'ylar

muncha fasohat va balog'at daКјvosi bila bu foydadin mahrum. Ammo turk bulag'osi bu foydag'a

taarruz qilibdurlar. Va masdarg'a bir "Shin" harfi ilhoq "ilmoq bila ul maqsudni

topibdur[46]. Andoqki, "chopishmoq" va "topishmoq" va "quchushmoq" va "o'pushmak" va bu shoyiКј

lafzdur. Va bu lafz[47] vozii azizlarg'a joyi taslim va tahsindurki, bag'oyat xo'b qilibdurlar. Va

bu fasohat bila sort, fusahosidan tamom sijilibdurlar. Yana arabiy sarf istilohda ikki

mafКјulluq feКјllar borki, aning adosi dog'i muКјtabar va kulliydur. Andin dog'i sortlar oriy

qolibdurlar. Va atrok anga ham xo'broq vajh bila mutobaat qilibdurlar. Arabiy andoqki,

"AКјtaytu Zaydan dirhaman", bu tarkibda uch lafz mazkur bo'lur. Alar lafzg'a bir harf orturg'on

bila munga o'xshash bir zamirni orturubturlar, bag'oyat muxtasar va mufid tushubtur[48]. Andoqki,

yugurt va qildurt va yashurt va chiqart. Yana bir adolari borki, baКјzi alfozning so'ngg'ida "ch, i"

ki, "chi" lafzidur, ortturlar, yo mansabning yo hunarning yo peshaning[49] izhori uchun; forsiyda

yo'qtur, balki alar ham turkcha ayturlar.

Mansabda andoqki, qo'rchi, va suvchi va xizonachi va kerak-yarog'chi va chavgonchi va nayzachi va

shukurchi va yurtchi va shilonchi va axtachi yo'sunlug' ko'ptur.

Hunar va peshada andoqki, qushchi va borschi va qo'ruqchi va tamg'achi va jibachi va yo'rg'achi va

halvochi va kemachi va qo'ychi. Andoqki, qush hunarida dog'i bu istiloh bordur, andoqki, qozchi va

quvchi va turnachi va kiyikchi va tovushqonchiki, sort lafzida yo'qtur. Va alar mazkur

bo'lg'onlarning ko'pin turkcha ayturlar.

Yana bir navКј iborat va adolari borkim, birovdin bir ishni gumon eltmak bila ul ishni ul

kishiga nisbat guna[50] berurlar, yo'qki, tahqiq yuzidin, balki mazanna[51] va gumon haysiyatidin[52],

ammo munda diqqat[53] ko'ptur Andoqki: borg'udek va yorg'udek va kelgudek va bilgudek va aytqudek

va qaytqudek va urg'udek va so'rg'udek va bu forsiyda bo'lmas.

Va baКјzi alfozning oxirida bir "chim" harfi vasl qilurlar[54] va aning bila ul fiКјlda suКјrat

yo'sunluq iroda qilurlar. Andoqki, tegach va aytgach va borg'och va yorg'och va topkoch va sotqoch,

yana bir "re" harfiki, baКјzi lafzning oxirig'a ilhoq qilurlar, andin mubolag'a va saКјy iroda

qilurlar, andoqki, bilako'r va qilako'r va ketako'r va etako'r. Va yana bir rang yo bir sifatning

shumuli xolig'a mubolag'a uchun aning avvalida avval harfig'a bir "p" yo "mim" izofa qilib, ul

shayКјg'a zoid qilurlar; "p" misoli: op-oq qap-qaro, qip-qizil, sap-sarig', yup yumaloq, yap-yassi,

opochug', chup-chuqur, bu navКј xili ham topilur, "mim" misoli: ko'm-ko'k, yam-yashil, bo'm-bo'z[55].

Yana bir "vov" va "lom" baКјzi lafzg'a ilhoq qilib bir maxsus sifatqa taКјyin qilurki,

salotinning xoh razm asbobi uchun va xoh bazm jihoti uchun muКјtabardur[56]. Andoqki, hirovul,

qarovul va chingdovul va yankovul va so'zivul va patovul va kitpovul va yasovul va bakovul va

shig'ovul va daqavul kim, alar mundin ulviy[57]durlar.

Yana baКјzi lafzg'a bir "lom" ilqoq qilurlarkim, ul shayning ul sifatda rusuxig'a[58] dalolat

qilur. Andoqki, qahol va yasol va qabol va tunqol va birqol va to'sqol va sevarg'ol.

Bu alfoz va iboratda bu navКј daqoyiq ko'pdurkim, bu kunga degincha hech kishi haqiqatig'a

mulohaza qilimag'on jihatdin bu yashurun qolibdur. Va hunarsiz turkning sitam zarif[59]

yigitlari osonliqqa bo'la forsiy alfoz bila nazm ayturg'a mashg'ul bo'lubturlar. Va

filhaqiqat agar kishi yaxshi mulohaza va taammul[60] qilsa, chun bu lafzda muncha vusКјat[61] va may-

donida muncha fushat[62] topilur. Kerakkim[63], munda har navКј suxanguzorlig' va fasihguftorlig' va

nazmsozlig' va fasona pardozlig' osonroq bo'Кјlg'ay va voqiКј osonroqdur.

Andin so'ngrakim, turk tilining jomiiyati[64] muncha daloil bila sobit bo'ldi, kerak

erdikim, bu xalq orasidin paydo bo'lg'on tabКј ahli salohiyat va tabКјlarin o'z tillari turg'och, o'zga

til bila zohir qilmasa erdi va ishga buyurmasalar erdi. Va agar ikkalasi til bila aytur

qobiliyatlari bo'lsa, o'z tillari bila ko'prak aytsalar erdi, va yana bir til bila ozroq aytsalar

erdi. Va agar mubolag'a qilsalar, ikkalasi til bila teng aytsalar erdi. Bu ihtimolg'a xud yo'l

bersa bo'lmaskim, turk ulusining xushtabaКјlari majmui sort tili bila nazm aytqaylar va

bilkul turk tili bila aytmag'ylar, balki ko'pi ayta olmag'aylar va aytsalar ham sort turk tili

bila nazm aytqondek fasih turklar qoshida o'quy va o'tkara olmag'aylar va o'qusalar har

lafzlarig'a yuz ayb topilg'ay va har tarkiblarig'a yuz eКјtiroz vorid bo'lg'ay.

Bas bu haysiyatlardin andoq malum bo'lurkim, bu tilda g'arib alfoz va ado ko'pdur. Muni

xush oyanda tartib va raboyanda tarkib bila bog'lamog'ining dushvorlig'i bor. Mubtadiy tabКјi ul

nazmni dushvorlig' bila bog'lamoqdin ko'ft topib, mutanaffir bo'lur va osonroq sari mayl

qilur. Chun necha qatla bu navКј voqiКј bo'ldi, tabКјi xo'y qildi. Chun tabiat muКјtod bo'ldi, o'z

muКјtodin qo'yub g'ayri muКјtodg'akim, mushkilroq ham bo'lg'ay, mayl qilmog'i mutaazzirdur.

Yana ulkim, fahm jinsi ojizlarni ham moyil, balki mushtag'il ushbu navКјg'a ko'rar va iymon

va rasm ahli tariqidin chiqmog'ni munssib ko'rmas, va bu navКј bila qolur. Va mubtadig'a yana

odatdurkim, tabКјidin ul nima bosh ursa, chun o'z zodai tabКјi o'ziga mahbub ekanga majbuldur,

tilarki, ani bu fan ahlig'a arz qilib jilva bergay. Chun bu fan ahli forsiygo'ydurlar va turk

alfozidin bahramand emaslar, tabКјi ul jonibdin iКјroz qilib, bu fang'a mashg'ul el sari mayl

ko'rguzur. Emdiki mayl ko'rguzdi, munosabatlar topib ham bu xayldin bo'lur. Andoqki, bu

zamonda bo'lubtur. Bori har taqdir bilaki bor, bovujud turk alfoznning forsiyg'a muncha

maziyati va nafs amrda muncha diqqati va vus'ati nazm tariqida shoyiКј emas erdi va kitmon

nihon xonasig'a tushub erdi, balki matruk bo'lurg'a yovushub erdi

[65].

Bu xoksorg'a sabo avoilidakim, og'iz huqqasidin biror gavhar zohir bo'laboshlar, ul

gavharlar hanuz nazm silkiga kirmaydur erdikim, zamir darКјyosidin nazm silkiga tortilg'on

gavharlar tabКј g'avvosi saКјyi bila og'iz sohilig'a kelaboshlamoq ko'rguzup erdi. Chun mazkur

bo'lg'on qoida bidakim, ado toptiвЂ”mayl forsiy sari bo'ldi. Ammo chun shuur sinnig'a qadam

vo'yuldi, chun hak subhonahu va taolo tabКјg'a g'arobat sari maylni zotiy va diqqat va

dushvorpisandliqqa shuruКјni jibilliy qilib erdi, turk alfozig'a dog'i mulohazani lozim

qo'ruldi - olame nazarg'a keldi, o'n sakkiz ming olamdin ortuq; anda zeb va ziynat sipehri

tabКјg'a malum bo'ldi, to'qquz falakdin ortuq; anda fazl va rifКјat maxzani uchradi, durlari

kavokib gavharlaridin raxshandaroq va gulshani yo'luqti, gullari sipehr axtaridin

duraxshandaroq; harimi atrofi el ayog'i etmakdin masun va ajnosi g'aroyibi g'ayr ilgi

tegmakdin maКјmun. Ammo maxzanining yiloni xunxor va gulshanining tikani behad va shudgor.

Xayolg'a keldikim, hamonoki, bu yilonlar neshi nashtaridin tabКј ahli xiradmandlari bu

maxzandin bahra topmay utupturlar. Va ko'ngulga andaq evruldikim, go'yo bu tikanlar sarzanishi

zararidin nazm xayli guldastabandlari bu gulshandin bazm tuzgucha gul iliklay olmay yo'l

tutupturlar.

Chun bu tariqda himmat oliy erdi va tabКј bebok va louboliy, o'targa qo'ymadi va

tamoshosidin to'ymadi. Ul olam fazosida gabКј sipohi turktozlig'lar tuzdi, va ul sipehr

havosida xayol qushi baland parvozlig'lar ko'rguzdi va ul ganj javohiridin zamir sayrafisi

nihoyatsiz qiymatlig' laКјl va durri samin oldi. Va ul gulshan rayohinidin ko'ngul gul chini had

va g'oyatsiz nakhatlig' gul va yosman qo'ynig'a soldi.

Chun bu muvohib bila g'inolar va bu g'anoyim bila istig'nolar muyassar bo'ldi, muning

natoyiji gullari ro'zgor ahlig'a behad va mikdor ochilaboshladi va boshlarig'a beixtiyor sochi-la

kirishti.

Ul jumladin biri - "G'aroyibus-sig'ar" devonidurkim, kichik yoshda tahririm guzorish va

tahririmdin nngorish topibdurkim, maoniy g'urabosidin g'arib alfoz libosig'a kiyurupmen va

xalq ko'nglin ul g'aribston ahli o'ti bila ko'ydurup men

[66].

Yana "Navodirush-shabob" devonidurki, yigitlik avoyilida bayonim kilkidin namoyish

devonig'a va oroyish bo'st;onig'a kiribdurkim, ul navodir tamoshosidin yigitlik mulkida g'avg'o

solibmen, va mulk yigitlari ko'nglidin orom va qarorni olibmen.

Yana "Badoyiul-vasat" devonidurkim, umr avsatida hayolim xomasi aning zebig'a

naqshbandlig' va ziynatig'a sihrpay-vandlig' qilibdurkim, ul badiКјlar vositasidin shaydo

ko'ngullar eshigin ishq toshi bila qoqibmen va ul uyga fitna va ofat o'tin yoqibmen.

Yana "Favoidul-kibar" devonidurkim, hayot avoxirida taxayyulum xomasi ani rashki

nigorxonai chin va g'ayrati xul-di barin qilibdurkim, anda ulug'larg'a foidalar zulolin

etkurupmen va havaslari shuКјlasig'a nasoyih zulolidin suv urupmen.

Bu to'rt devon ovozasin chun rubКјi maskung'a etkurupmen, "Xamsa" panjasig'a panja urubmen.

Avvalkim, "Hayratul-abror" bog'ida tabКјim gullar ochibdur, Shayx Nizomiy ruhi "Maxzanul-

asror" idin boshimg'a durlar sochibdur.

Yana chun "Farhod va Shirin" shabistonig'a xayolim yuz tutubtur. Mir Xusrav dami "Shirin

va Xusrav" o'tidin charog'imni yorutubtur.

Yana chun "Layli va Majnun" vodisida ishqim po'ya urub, Xoja Himmatin

"Gavharnoma"sidin nisorimg'a gavharlar etkuruptur.

Yana chun "SabКјai Sayyora" rasadin zamirim bog'labtur, Ashraf "Haft paykar"ining etti

hurvashin peshkashimg'a yarog'labtur.

Yana chun "Saddi Skandariy" asosin xotirim muhandisi solibdur, Hazrati Maxdum

"Xiradnoma"sidin ko'si isloh va imdod cholibdur.

Bu "Xamsa" shug'lidin chun farog'at topibmen, taxayyulum geti navardin salotin taКјrixi

dashtig'a chopibmen, chun noma savodi zulmatidin "Zubdatut-tavorix" adosin tuzupmen, salotin

o'lgan otin bu hayvon suyi bila tirguzupmen.

Chun "Nasoyimul-muhabbat" nafahoti bayonidin kilkim fayzrason bo'lubtur, avliyo-ullo

muqaddas ruhi fayzidin olam to'lubtur

[67].

Chun "Lisonut-tayr" ilhoni bila tarannum tuzupmen, hush tili ishorati bila haqiqat

asrorin majoz suratida ko'rguzupmen.

Chun "Nasrul-luoliy" xazoyini tarjimasig'a, ettim, "Nazmul-javohir" bila maКјni abkorin

hullalarin murassaКј ettim.

Chun "Mizonul-avzon" bahrlarida g'avvos bo'ldum, ul miКјyor bila Nasiri Tusiy uzrin

qo'ldum.

Yana dog'i rasoyilg'a qalam surupmen va mukotibg'a raqam urupmenki, forsiy sihrsozlar va

pahlaviy afsona pardozlar ham anda avroq orosta va ajzo pirosta qilibdurlarkim, dom hakam

adolat yuzidin ko'z solsa va burung'i forsiy va so'ngg'i turkiy latoyif va daqoyiqidin bahra

olsa, hukm so'rar zamonida va har qaysining martabasini taКјyin qilur ovonida umidim uldur

va xayolimg'a andoq kelurkim, so'zum martabasi avjdin quyi inmagay va bu tartibim kavkabasi

aКјlo darajadin o'zga erni beganmagay.

Bu so'zlardin xasm mundoq bilmasun va muddaiy bu navКј gumon qilmasunki, mening tabКјim

turk alfozig'a muloyim tushgan uchun taКјrifida mubolag'a izhor qilurmen, va forsiy iboratqa

munosabatim ozroq uchun inkor va nafyig'a isror ko'rguzurmenkim, forsiy alfoz istiyfosin va

ul iborat istiqsosin kishi mendin ko'proq qilmaydur erkin va saloh va fasodin mendin

yaxshiroq bilmaydur erkinkim, umrum gulshanining toza bahorining tarovati chog'i va hayot

ravzasining navras sabzazorining nazohati vaqtikim, o'n besh yoshtin qirq yoshqachadurki, inson

xaylining tabКјi bulbuli har gul jamolig'a shefta va ruhi parvonasi har shamКј husnig'a firefta

bo'lur, vaqt bu avqotdur. Va bu avqotda ko'p g'arib voqiКј hodisdurki, ul voqia birov husn va

nozin yo o'z ishq va niyozin sharh etarga bois bo'lur. Va bu hol g'azal tariqida munxasirkim, yo

ayturg'a mutaammil bo'lulg'ay yo o'qurig'a mushtag'il. O'qurig'a davovindin bu faqir mutolaasig'a

ko'p mashg'ul bo'lmag'on devon oz erkin. Bataxsis ishq va dard ahlining rahbar va peshravi Amir

Xusrav Dshlaviy devonikim, oshiqliqda dard va niyoz va so'z va gudoz tariqin ul muntashir

qildi va oning ishqi mashКјalidin bu partav olam tiyra xokdanig'a yoyildi.

Yana haqiqat ahlining sarxayl va sarafrozi Xoja Hofiz Sheroziy nukot va asrorinki,

anfosi ruhul-qudsdin nishon aytur va ruhullo anfosidin asar etkurur

[68]

Yana bu faqirning piri va ustozi za tariqat ahlining sohibi irshodi, jamiКј ahlulloning

muqtado va shayxul-islomi... Mavlono Abdurrahmon Jomiyning ruhparvar latoyifi va ruh

gustar zaroyifikim, andin har g'azal kalvahyil-munzal va har risola kal-ahodisin-nabiyi

mursal oliy shon va rafi makondurkim, alardin har lafz qiymatda durri samindin obdorroq

va hirqatda laКјli otashindin barq kirdorroq. Va ikkalasi mazkur bo'lg'on aziz kalomi muКјjiz

nizomidin anda choshni va nasib va o'z ishq va kamoloti va nihoyati holoti munga izofaki, hozo

shayКјun ajib! Barchasig'a ko'p qatla utupmen, balki ko'pin yod tutupmen, va qasoyid va

g'azaliyotlarining g'arib va latofatin bilibmen, balki g'aribroq va latifroqlarig'a

tatabbuКјdag'i qilibmen. Qasoyiddin Amir Xusravning "DarКјyoyi abror"ikim, mashhur

mundoqdurki, der emish bo'lg'ayki, "yuz ming baytdin ortug' devonlarim g'azaliyoti va qasoyid va

masnaviylarim abyoti agar olam sahifasidin yuyulsa va davron safihasidin mahv bo'lsa, va bu

qasida qolsaki, anda maКјni istiyfosi vofiydur, bu fan ahlig'a me-ning fazoyilim dalilig'a

kofiydur". Matlai mashhurdurkim,

Nazm:

Ko'si shah xoliyu bongi g'ulg'ullaash dardi sarast

Har ki qoniКј shud baxushku tar, shahi bahru barast.

Bu sheКјrg'a Hazrati Maxdumiy Nuran javob aytubdurlar, va otin "Lujjatul-asror"

bitibdurlar. Va matlai budurkim,

Bayt:

Kunguri ayvoni shah kaz koxi kayvon bartarast,

Raxnho don kash badevori hisori din darast

ki, agar ul darКјyoyi abrordur, bu abri bahordurki, martabada andin balandroq va bahrada

andin foydamandroqdurki, aning ustiga soya solurg'a yoyila olur va boshig'a dur afshonlig' dog'i

qilaolur. Faqir ikkalasi buzurgvori rafiКј miqdorg'a niyozmandlig' va gadolig' yuzidin tatabbuКј

qilibmen va otin "Tuhfatul-afkor" deb men. Va matlai budurkim,

Bayt:

Otashin laКјle ki, toji xusravonro zevarast

Axgare bahri xayoli xom puxtan dar sarast

[69].

Va ko'p maКјni angez iborot va taКјmiya amez ishorot izofa qilibmenki, bu fan ahlining

mohirlari musallam tutupturlar. Va har "ishiga bu bobda taraddud bo'lsa Hazrati Mahdumiy

Nuranning "Bahoriston" otlig' kitobinkim, ani "Bahoristoni hayot va nigoristoni najot"

desa bo'lur, bu matlaКјni bitibdurlar va ietishhod yuzidin taКјrifin aytibdurlarki, bu manshuri

davlat sipehr taqig'a osilsa eri bor va bu tug'royi saodatni Mushtariy bo'ynig'a oviza qilsa

mujibi mubohot va iftihordur. Ul kitobni oldik va bu mahallini topib nazar soldik va

bildikki, ulcha men taКјrifida tahrir qilibmen, taqsir qilibmen.

Yana Mir Xusravning "MirКјotus-safo" otlig' qasidasig'akim, xalloqul-maoniy Xoqoniy

Shervoniy tatabbui qilibdur va matlai budurkim,

Bayt:

Dilam tiflastu piri ishq ustozi zabon lonash,

Savodulvajh sabaqu, maskanat kunji dabistonash.

Va Hazrati Maxdumiy Nuran aning javobida "Jilour-ruh" otlig' qasidani debdurlar va

matlai budurkim,

Bayt:

Muallim kist, ishqu kunji xomo'shi dabistonash,

Sabaq nodoniyu dono dilam tifli sabaqxonash.

Va faqir ham "Nasimul-xuld" qasidasin ikalasi buzurgvorg'a tatabbuКј qilibmen va matlai

budurkim,

Bayt:

Muallim ishqu piri aql don tifli sabaqxonash.

Payi taКјdibi tifl inak falak shud charxi gardonash.

Bu qasidag'a dog'i ko'p maoniy gavhari darj va umr naqdi xarj bo'lubdur

[70].

Yana "Ruhul-quds" qasidasin baland ovoza qilibmenki qudsiylar ruhin andin toza

qilibmen va matlai bu dururkim,

Bayt:

Zihi baxomai qudrat musavvar ashКјyo,

Hazor nakshi ajab har zamon azo' paydo.

Yana "Aynul-hayot" qasidasi zulolin etkurupmenki, g'aflat ahlining o'luk badanlarig'a jon

kiyurupmen va matlai budurkim,

Nazm:

Hojiboni shab chu shodirvoni savdo afganand,

Jilva dar xayli butoni moh siymo afganand.

Yana "Minhojun-najot" qasidasida hidoyat tariqin tuzupmen va zalolat ahlig'a najot

shahrohin ko'rkuzupmen va matlai budurkim,

Bayt:

Zihi az shamКјi ro'yat chashmi mardum gashta nuroniy,

Jahonro mardumi chashm omadi az ayni insoniy.

Yana "Quvvatul-qulub" qasidasinki, kilkim sabt etibdur, haqiqat yo'lida zaКјflig'

ko'ngullarga ul qutdin quvvat etibdur va matlai budurkim,

Bayt:

Jahonki, marhalai tangi shohrohi fanost,

Daro' masoz iqomatki, rohi shohu gadost.

Bu olti qasida hamd va naКјt va sano va mavКјizatdur va ahli tasavvuf va haqiqat tili bila

maКјrifat.

Yana zohir shuarosi tariqida ham to'rt qasidaki, "Fusuli arbaa"g'a mavsumdur va andin to'rt

fasl: harorat va burudat va rutubat va yabusati kayfiyati maКјlum, xomam raqam qilibdurki, to'rt

fasl xosiyati asaridek rubКјi maskung'a yoyilibdur

[71].

Yana suxanpardoz ustozi oliy shon Xoja Kalimiddin Salmonki, qasida maydonining chobuk

suvoridur va o'z zamonining benazir suxanguzori, mashhurdurki, chun masnuКј qasidasi tartibig'a

qalam surubtur, o'n sekkizda itmom etkurubdur. Voqian ishi qilibdurki, nazm ahli aning

taammuqida hayron va taammulida sargardondurlar. TarsiКј sanКјatikim, matlaКјdin o'zga baytda

bo'la olmas, ul qasidaning agarchi mustaxraj matlai rostdur, ammo asli matlaКјda avvalg'i

misraКјning bir lafzida taxalluf qilibdur va matlai budurkim,

Bayt:

Safoyi safvati ro'yat birext obi bahor

Havoyi jannati ko'yat ba bext mushki tator.

Bu matlaКјg'a tatabbuКј qilg'on ko'p suxanvarlar va nazm gustarlar chun muqobalada debdurlar,

lat ebdurlar. Bu faqirning matlai budurkim,

Bayt:

Chunon vazid ba bo'ston nasimi fasli bahor,

Kazon rasid ba yoron shamimi vasli nigor.

Basorat ahli mulohaza qilsalar bilurlarki, bu matlaКј-tarsiКјg'a voqiКј bulur, aybdin muarro

va murassaКјg'a kelur, eКјtirozdin mubarrodur. Bu navКј sheКјrning taКјkid va mubolag'asi uchun yana bir

ruboiy ham debmenki, to Xalil binni Ahmad ruboiy qoidasin vazКј qilibdur, tarsiКј sanКјatida

ruboiy aytilg'on eshitilmaydur, balki yo'qtur va ul budurkim,

Bayt:

E ro'yi tu kavkabi jahon oroyi,

Ve bo'yi tu ashhabi ravon osoyi.

Be mo'yi tu, yorab chunon farsoyi

Giso'yi tu chun shabi fig'on afzoyi.

Yana forsiy g'azaliyot devoni Xoja Hofiz tavridakim, jamiКј suxan adolar va nazm pirolar

nazarida mustahsan vaКј matbuКјdur, tartib beribmenkim, olti mingdin abyoti adadi ko'prakdurki,

ko'prak ul hazrat sheКјrig'a tatabbuКј voqiКј bo'lubtur. Va baКјzi Hazrati Shayx Muslihiddin SaКјdiy

(quddisa sirruhu)g'akim, g'azal tavri muxtariidur. Va baКјzi Mir Xusravg'akim, ishq

otashkadasining shuКјla angezidur va dard g'aribxonasining ashkrezi. Va baКјzi Hazrati Maxdum

Nurang'akim, kamol avjining mehri lomiidur va mazkur bo'lg'on azizlar holotining jomniki,

bu devon xaloyiq orasida shoyiКјdur va ro'zgor ahlining tabКјlari ul sari rojiКј va anda kup

turluk dilkash adolar va dilpazir maКјnolar voqiКјdirki, tafsili bu faqirdin munosib emas. Va

anda har navКј nazm asnofidin, misli: muqattaot va ruboiyot va masnaviy va taКјrix va lug'az va ul

jumladin besh yuzga yaqin muammokim, ko'pi Hazrati Maxdumiy Nuran muborak nazarig'a

etibdur va ul hazratning isloh va tahsini sharafin kasb etibdurkim, xomamdin ro'zgor

safhasig'a yozilibdur va qalamim layl va nahor avreqida naqsh qilibdur

[72].

Bulardin dog'i boshqa, yigitligim zamoni va shabob ayyomi ovonida ko'prak sheКјrda sihrsoz va

nazmda fusun pardoz shuaroning shirin ashКјori va rangin abyotidin ellik mingdin ortuq yod

tutupmen va alar zavq va xushhollig'idin o'zumni ovutupmen va saloh va fasodlarig'a fikr

aytibmen, va maxfiy daqoyiqig'a taamul va tafakkurlar bila etibmen, va forsiy alfez ayb va

hunari mulohazasi idrokida tabim o'zin solmaydur, balki ul vodiy qatКјida kilkim ravandasi

tez gomlig' bila qadam urmag'on er qolmaydur. Va o'ttuz yildin ortuq va qirq yilg'a yaqindurkim,

Xuroson mulkikim, fazlu kamol ahlig'a olam mamelikining misri muazzami va savodi

aКјzamidur, bu mulkning jamiКј nazm ahli shuaroyi shirin kalomi va fusahoyi vojibul-

ihtiromi har ne har maКјni bilakim, avroq yuziga oroyish va har alfoz bilakim, ajzo izorig'a

namoyish beribdurlar, bu faqir suhbatig'a etkurubdurlar va bu zaif ollinda o'tkaribdurlar va

hak va isloh iltimosin qilibdurlar, va xotirg'a qilg'on nuktaki, aytilibdur, insof yuzidin

musallam tutupturlar va agar baКјzi ibo qilibdurlar daloyil bila alarg'a xotir nishon

qililibdur, andin so'ngra qabul qilib, o'zlarin shokir va mamnun bilibdurlar. Va baso maoniy

ahli xurdadonlar va daqoyiq xayli daqiq bayonlarki, Anvariy va Salmon sheКјrida har biri

birining jonibin tutub bahslar qilib, so'zlari bir-biridan o'tmagandin so'ngra bu faqir

ollig'a muhokama uchun kelturuptururlar va har ne hukm topib dururlar musallam tutub,

munoqashalari bartaraf bo'lubtur. Va g'azalda Mir Shohiy va Mavlono Kotibiy va alar g'ayri

tarafidin dog'i bu yo'sunluq va masnaviyda hazrat Shayx Nizomiy va Mir Xusrav Dehlaviy

jonibidin dog'i bu dasturlug' ko'p noqiКј bo'lupdur

[73].

Barchadin kulliyrok sanad bukim, hazrati irshod panohi... Nuranki,... forsiy so'zda jamiКј

alar so'zidin yuqoriroq so'z yo'qtur, ko'prak kutub va rasoil va g'azaliyot va kasoyiddaki, maoniy

gavharlarin nazm silkiga kiydurur erdilar va zamir nihonxonasidin anjuman tamoshogohig'a

jilva berur erdilar, aning musvaddasin burunroq bu faqirg'a iltifot va eКјtikod yuzidin berur

erdilarkim: "Bu avroqni ol va boshtin oyog'iga nazar sol, xotiringg'a har ne aytqudek so'z kelsa

ayt", deb va har neishorat bo'lg'onikim, mazkur bo'ldi, zohir qilsam maqbul tushar erdi. Bu

daКјvog'a dalil bukim, o'ndin ortuq kutub va rasoilda ul hazrat bu faqirning otin mazkur

qilibdurlar. Va ko'pi tabКј va idrok va munga munosib nimalarga nisbat berib, mastur

qilibdurlar. Bu qabul nazari asaridin bir qarndin ortuq sultonus-salotin sipehr oyin

suhbatlarida va firdavs tazКјyin xidmatlaridakim, ahli kalomdin va maqoldin fazl va kamol

zumrasining majmaidur va ilm va fazlning manbaidur, bu faqirnnng so'ziga martaba rafiКј va

maqola vasiКј erdi, va o'ziga so'z jihatidin azim eКјtibor va oo'ziga o'z jihatidin biyik poya va

miqdor.

Va sultonus-salotinki, mazhari lutfi ilohiy va mazhari anvori haqoyiqi

nomutanohiydur va farxunda zamiri: ulum gavharining darКјyosi va xujasta xotiri xoksor

bandalar zotining kimiyosidur, bu toyifaning ko'prak istiloh va qavoididin oliy majlisda

so'z o'tsa muxotab bu faqir, fasohat va balog'at ahli natoyiji tabКјidin har ne mazkur bo'lsa

mushorun ilayx bu haqirni qilur erdilar. Va ul miqdor bu tufrog'ning rutbasin falakka

etkurup va oncha bu zarraning poyosin quyoshdin oshurup erdilarkim, o'zlarining xurshed fayz

tabКјlaridin zuhur qilg'on risolaki, o'z gavharrez qalamlaridin nigorish topibdur va o'z

kamohii holatlari kayfiyatida guzorish surati tutupdur, bu boyri bandalarini nazm

tariqining barcha navКјida taКјriflar bitib, "sohibqiron"liq laqabi bila sarafroz

qilibdurlar va bemisl va anbozlig' vasfi bila mumtoz etibdurlar va muqarrardurki, humoyun

tabКјlari zamon mushkilotining miКјyoridur, farxunda zihnlari olam daqoyiqining halloli va

sohib asrori.

Bandai-xoksor agarchi tufrog'din o'ksuk erdim, ammo ul quyosh tarbiyati bila rango-rang

gullar ochtim va bu afgandai beiКјtibor agarchi zarradin kamroq erdim, ul sahob taqviyati bila

gunogun durlar sochtim va dilso'z abКјyotim munojot ahlig'a oshub va g'avg'o soldi va bazm afro'z

g'azaliyotim xarobotiylarg'a oh va vovaylo soldi.

Hosili kalom andin so'ngrakim, muncha qaviy daloil va azim shavohid bila bu faqirning

vuqufi, balki mahorati bu fanning forsiy va turkiy nazmida sobit va ravshan bo'ldi, agar

birni yana birga tarjih qilsam kerakki, bu toyifadin hech kishiga musallam tutup sidq

demakdin o'zga maqol va majol bo'lmag'ay. Bataxsiski, muncha burhoni qotiКј bila ham qatКј topqay

va istishhodga bu musvaddaning ham lafzi yo'qki, har harfi farКјyod urg'aylar va g'avg'o

ko'targaylar

[74]

Yana bir kulliya bu kim, to mulk arab xulafosi va salotinida erdi, falak ul vaqtda nazm

dabirig'a arab tili bila jilva berdi, andoqki, Hasson Sobitdek va Laqitdek malikul-kalom

suxan guzorlar va maКјniy ofarin fasohat shiorlar paydo bo'ldilar va o'z tillari bila nazm

adosining dodin berdilar.

Bu munosabat bila arab salotini dog'i Ibrohim Mahdiydek va MaКјmun xalifadek va

bulardin o'zga ham salotinzodalar g'arro nazmlardin qasoyid ayttilar va favoid zohir

qildilar. Chun mulkdin baКјzi aqolim va kishvarda sort salotini mustaqil bo'ldilar, ul

munosabat bila forsiygo'y shuaro zuhur qildilar. Qasidada Xoqoniy va Anvariy va Kamol

Ismoil va Zahir va Salmondek va masnaviyda ustozi fan Firdavskiy va nodiri zamon Shayx

Nizomiy va joduyi hind Mir Xusravdek va g'azalda muxtarii vaqt Shayx Muslihiddin SaКјdiy

va yagonai asr Xoja Hofiz Sheroziydekki, bularning taКјrifi yuqoriroq chun shammai

surulupdur va vasflarig'a qalam urulupdur. So'zni uzotmoq hojat emas va kalom tatvilin maКјni

ahli mustahsan demas. Va bu munosabat bila sort salotinidin ham Sulton Tug'ruldek va Shoh

ShijoКјdek oliy qadr podshohlar va rafiКј martaba anjum sipohlar rangin abКјyot va shirin

g'azaliyot ayttilar va zamonlarida mashhur bo'ldi va ro'zgorlari avroqida adastur. To mulk arab

va sort salotinidin turk xonlarig'a intiqol topdi, Halokuxon zamonidin sultoni sohibqiron

Temur Ko'ragon zamonidin farzandi xalafi Shohrux Sultonning zamonining oxirig'acha turk

tili bila shuaro paydo bo'ldilar. Va ul hazratning avlod va ahfodidin ham xush tabКј salotini

zuhurg'a keldi: shuaro Sakkokiy va Haydar Xorazmiy va Atoiy va Muqimiy va Yaqiniy va

Amiriy va Gadoyideklar. Va forsiy mazkur bo'lg'on shuaro muqobalasida kishi paydo bo'lmadi,

bir Mavlono Lutfiydin o'egakim, birnecha matlaКјlari borkim, tabКј ahli qoshida o'qusa bo'lur.

Ul jumladin biri budurkim,

Bayt:

Ulki husn etti bahona elni shaydo qilg'ali,

Ko'zgudek qildi seni o'zini paydo qilg'ali.

Va salotindin ham o'lgucha tabКј asari hech qaysidin zohir bo'lmadi va varaq yuziga naqsh

qilg'ucha nima qolmadi, Sulton Bobirdin o'zgakim, bu matlaКј alar tabКјi asaridurkim

[75].

Bayt:

Necha yuzung ko'rub hayron bo'layin,

Ilohi men senga qurbon bo'layin.

To bu vaqtqachakim,... Abulg'ozi Sulton Husayn Bahodirxon...

Ruboiy:

Kim to falak ofoq uza davr qilur,

Anjum guli har tun bu chamandin ochilur,

Ne shoh aning zoti kibi yod bilur,

Ne tabКј aning tabКјidek istab tapilur.

Digar:

To kim falak evrulur davom o'lsun anga

Iqbol bisotida maqom o'lsun anga

Ham nutq bila jonbaxsh kalom o'lsun anga

Ham nazm kalomi mustadom o'lsun anga.

jahonbonliq taxtida maqom tutti va kishvar sitanliq mas-nadida orom topti,- mulk

silkiga amniyat gavharlarin chekti, va jahon mazКјraida jamКјiyat donalarin ekti, chun salim

qalbi gavhari koni masniy erdi va mustaqim zihni mavridi fayzi subhoniy, kalom ahlig'a

tarfiya va ibtihojlar va kalom xaylig'a ravnaq va rivojlar dast berdi. Va har ilmda mufid

taКјliflar va har fanda muntij tasniflar qildilar va g'arib rasoyili maКјnaviy zuhur qpldp va

ajib davovin va g'azal va qasoyid va masnaviy yoyildi. Va o'z sharif tabКј va latif zihnlaridin

dog'i, agarchi ham forsiy demakka qodir va ham turkcha aytmoqqa mohir erdi, ammo asli tabКј

iqtizosi va shoyiКј takallum munosabati adosi bila turkiy devon tadvinig'a mayl qildilar va

dilpazir abКјyot va benazir g'azaliyot tartib berdilar... Hosilki, turkcha til bila bu navКј devonki,

mazkur bo'ldi va taКјrifi bu sifat va oyin bilaki, mastur bo'ldikpm, bu yo'sunluq g'aroyib

yo'qki, salotini mukarrami doro hashamdin, balki shuaroyi qudsiy nafasi masih damdin voqiКј

bo'lmaydur va orag'a kirmaydur, voqiКј bo'ldi va orata tushti va aning zuloli hayotining fayzi

quyosh chashmasidin o'tgali yovushti va bu toifaning bebahralari bu ruh naqdidin bahrayob va lab

tashnalari bu obi hayotdin serob bo'ldilar. Bovujud bu sultonus-salotinning kimiyo asar

xotiri za xurshed osor zamiri dog'i munga moyilki, turk nozimlari o'z alfozlari bila sheКјrg'a

mashg'ulluq qilg'aylar va ko'ngul g'unchasi dog'idinki, pechlar chirmanibdur bahor nasimidek

anfos bila guldek ochilg'aylar. Va iltifot va ihtimom yuzidin baКјzi maКјnilar topib nazm

qilurg'a hukmlar ham jori bo'ldi va so'z uslubig'a taКјyinlar va adosig'a taКјlimlar ham izhori

bo'ldi

[76].

Turk ulusi aning xush tabКј beklari va mirzodalari va sohibi zihn pok tabКјlari va

ozodalari andoqki, kerak mashg'ulluq asbobin tuza olmadilar va ul navКј tabКј natijasi ko'rguza

olmadilarki, andin xushgo'yluq umidi tutsa bo'lg'ay, balki bu umidni alarning ro'zgori holig'a

yovutsa bo'lg'ay. Turfaroq bukum, bu navКј podshohi suxandon targ'ibi va talqini va ihsoni va

tahsini qoidai mutobaat va muvofaqatni unutub va joddai nofarmonlig' va zalolatni tutub

ko'pi, balki borisi forsiyg'a moyil bo'ldilar va ul til bila nazmg'a qoyil. Bu ish mundin o'zga

bo'laolmaski, turk tili taКјrifida andoqki, yuqoriroq mazkur bo'ldi: bovujud alfoz kasrati va

iborot vusКјati va maoniy g'arobati va ado salosati dilpazir bog'lamoqta suubat bor, va

dilpisand tartib bermakta tabКј ranj va uqubat topar, lozim qurundi turk tili sharhida

birnecha varakqa zeb-oroyish bermak va anda hazrati sultonus-sa-lotin muloyamati tabКј va

mahorati zihnlarin sharh etmak va humogon raКјylari tartib bergan devon bobida birnecha so'z

gustoxlig' yuzidin so'rmak va ul hazrat kamoli donolik va vuquf tavonolig' nihoyatidin bu fan

ashobig'a va bu fazl arbobig'a taКјlimlar berib va talqinlar qilib, bular ul hazratning daqiq

so'zin yo anglamay, yo anglasalar buyurulg'on yo'sun bila amal qilmay, yo qilaolmay. Va bu zaifi

xoksor ul hazratning qudsiy nafasi posini asrap va vojibul-izКјon hukmlarig'a itoat va

farmonbardorliq qilib, ko'nglumdin va tilimdin kelgancha va qalamim va iligimdin quvvat

fahm qilg'ancha ul hazratqa bovujud bandalig' va ul bandalig' bila saodatmandlig' va

farxundalig' - shogirdlikka dog'i o'zumni musharraf va arjumand va mubohiy va sarbaland

qildim. Va yillar turk tili va nazmi qoida va uslubida bilmaganlarimni so'rup va

mushkillarimni halloli mushkilotim tobug'ida arzg'a etkurup, foydalar topib, kulliy

natijalar ko'rdum. Ul hazratning taКјlimi va tarbiyati bila va rahnamoylig'i va taqviyati bila

ishim ul erga ettikim, ul hazrat o'z pok tabКјlari natijasidin zohir bo'lg'on risolaki, o'z

maorif nigor kilki tahriri erdi va o'z latoyif osor nutqi taqriri, alqobimni yuqori ado

qildimki, ne unvon bila sabt qildilarki, mukarrar qilmoq hojat ermas

[77]

Bu bandag'a ham chun bu navКј azim davlatki, haq subhonahu va taoloning "Al-mutakallim"

degan ismig'a mazhariyat bo'lg'ay va xaloyiq orasida takallumda aqron va amsoldin imtiyoz va

eКјtibor va ulug' ot bila ovoza va ishtihorg'aki, ul hazratning inoyat va ihtimomlari bois bo'ldi,

va yuqori mazkur bo'lg'on davovin va masnaviy va soyir kutub va rasoyili maКјnaviyki, to olam

binosidur bu toyifadin hech kimga ijtimoi dast bermaydur va ixtiroi muyassar bo'lmaydur,

dast berdi va muyassar bo'ldi. Agarchi borchani ul hazratning sharif ismig'a muxayyal va humoyun

alqobig'a muzayyal qilibmen, bularni soyir iioyatlar muqobalasida tutup "Al-mutakallim"

ismig'a mazhariyatim uzrig'a turkiy va sort lug'ati kayfiyati va haqkqati sharhida bu risolani

jamКј qilib bitidim. Va anga "Muhokamatul-lug'atayn" ot qo'ydum, to turk eli tnli fasohat va

diqqati va balog'at va vusКјatiki, ul hazrat bu til va iborat bila nazm bisoti tuzupdurlar va

masiho anfosi va hizr zulolidin o'luk tirguzmak tariqin olam ahlig'a ko'rguzupdurlar, zohir

qildim. Va xayolimg'a mundoq kelurkim, turk ulusi fasihlarig'a ulug' haq sobit qildimki, o'z

alfoz va iboratlari hahiqati va o'z til va lug'atlari kayfiyatidin voqif bo'ldilar va

forsiygo'ylarning iborat va alfoz bobida taКјn qilur sarzanishidin qutuldilar. Alar dog'i

ranj va mashaqqatim muqobalasida, chun bu maxfiy ilmdinki, zohir qilibmen, vuquf topsalar,

umid ulkim, bu faqirni xayr duosi bila yod qilg'aylar va ruhumni aning bila shod qilg'aylar

[78].

Ruboiy:

Bu nomaki, yozdi qalamim tortib til

TaКјrixin aning jumodiyul-avval bil,

Kunning raqamini chorshanba kilg'il,

To'qquz yuz yildin o'tub erdi besh yil[79].

Kitobda Misol Va Dalil Tariqasida Keltirilgan So'zlar Ro'yxati

(Alifbe tartibida)

aylanmoq

aytqudek

aldaldag'a

arqa

arg'umoq

atka

axtachi

bakovul

bezanmoq

biz, biyz

bikirmoq

bilako'r

bilgudek

birqol

bichimoq

bor

borschi

borg'och

borg'udek

bosrug'

boxsum

bog'ish

bog'chol

bulamog'

buldurga

burmoq

burchin

bushurg'anmoq

bug'u

bo'za

bo'mbo'z

bo'smoq

bo'sag'a

bo'xsamoq

bo'g'uzlog'u

gavazn

gangiramoq

ganorgamoq

guroz

gurpiklashmoq

dakla

daqovul

dastor

devdashimoq

do'msaymoq

do'non

do'ptulmoq

eguluk

etako'r

yobu

yodamoq

yolinmoq

yon

yon so'ngak

yoog'och

yorg'udek

yoshurt

yoshqamoq

yoq

yog'lig'

javshan

jarlig'

jiba

jibachi

jibilgir

jiyjaymoq

jilbur

jirg'amoq

jurka

jurkanmoq

zin

igirmoq

ilbosun

ildirim

ilik

iglanmoq

igranmoq

nngramoq

ingranmoq

indamoq

ini

nnkamok

isqormoq

inchkirmak

it

ishonmoq

yig'lamsinmoq

yo'rg'achi

kezarmoq, gezarmok

kelgude

kemachi

kerak-yaroqchi

kechim

ketako'r

kiyik

kiyikchi

kinorkamoq

kirkinmoq

kitpovul

kumoch

kundalatmoq

kurra

ko'zanak

ko'k

ko'kaltosh

ko'mko'k

ko'murmoq

ko'ngranmoq

ko'ngurdamoq

ko'ndurmoq

ko'ruksamoq

ko'ha

lang'a

maral

megachin

meng

mengiz

montu

munglanmoq

mung'aymoq

murg'obi

navruziy

nayzachi

ovunmoq

olapuxa

olmabosh

op-ochug'

op-oq

opog'a

org'adamoq

ot

oshug'lug' ilik

oq uy

og'a

oha

ohu

pitovul

sap-sarig'

sevarg'ol

serpmok

sizg'urmoq

siylanmoq

singil

singirmoq

singramoq

sipqarmoq

sirmamok

siqtamoq

sig'inmoq

sig'riqmoq

sovrulmoq

sotqoch

sog'in

suvchi

sudamoq

suyqun

surma

surg'udek

suxranmoq

suqlatmoq

suqtur

so'zovul

so'na

so'ndurmoq

tamg'achi

tanlamoq

tatmoch

tag'oyi

tevramoq

tegach

telmurmok

temur qanot

ter

tergamoq

terlik

tovushqonchi

toy

tolg'on

tomshimoq

tonchiqamoq

ton iqolmoq

topishmok

topqoch

torimoq

totu

tubuchoq

tuz

tulon

tungluk

tunqol

turmoq

turnachi

tusqol

tufak

tushalmoq

tuyug'

to'zmoq

to'ng'uz

to'ppi

to'r

to'rlug'

to'qa

to'qum

uzuk

ularchog'

uloba

umoch

umunmoq

urgamoch

urg'udek

ushormoq

uyushmoq

uvug'

xazonachi

xor

xuk

chavgonchi

chaykalmoq

chekrimoq

chidamoq

chingdovul

chirg'a

chicharkomok

chiqonmoq

chiqort

chig'

chopishmoq

choqin

choqir qanot

chubchurg'a

chuprutmoq

chup-chuqur

cho'kur

cho'rpa

shilonchi

shirdog'

shig'aldamoq

shig'ovul

shukurchi

egarmak

egachi

enaga

erikmok

erka

erkana

etgach

yugurt

yup-yumaloq

yurtchi

yasovul

yasol

yaka

yalak

yam-yashil

yankovul

yap-yassi

yasanmoq

o'kurmoq

o'ngdaymok

o'rdak

o'rta ilik

o'rtanmoq

o'sanmoq

o't

o'xranmok

qaboq

qabol

qadamoq

qaymog'

qaytqudek

qalchoqchi

qamchi

qanot

qantar

qarovul

qatlama

qahol

qahamoq

qizg'anmoq

qiymanmoq

qiynamoq

qikzanmoq

qilako'r

qildurt

qilimoq

qimiz

qimirdamoq

qimsanmoq

qing'aymoq

qip-qizil

qistamoq

qichig'lamoq

qoburg'a

qobon

qozchi

qozg'onmoq

qolpoq

qolg'onduruq

qarbichi

quvormoq

quvchi

quymog'

qurut

quruqshamoq

quchushmoq

qushchi

qushqun

qo'zg'almoq

qo'r

qo'rchi

qo'ruqchi

qo'y muchasi

qo'ychi

g'anjug'a

g'o'non

halvochi

hano

hirovul

huna

Asarda Keltirilgan Kishi Ismlari

Abdurrahmon Jomiy, Nurul-millati vad-din, mavlono

Abul-furs (Som)

Abulg'ozi Sulton Husayn bahodurxon

Abul-hind (Hom)

Abut-turk (Yofas)

Alisher Navoiy

Almutakallim (Navoiy)

Amiriy

Anvariy

Atoiy

Ashraf

Bobir, Sulton

Gadoiy

Yofas

Zahir

Ibrohim Mahdiy

Kalimiddin Salmon, xoja

Kamol Ismoil

Kotibiy, mavlono

Laqit

Lutfiy, mavlono

Mir Shohiy

MaКјmun Xalifa

Muslihiddin SaКјdiy, shayx

Muqimiy

Navoiy

Nasir Tusiy

Nizomiy, shayx

Nuh payg'ambar

Sakkokiy

Salmon

Som

Sohibqiron (Navoiy)

Sulton To'g'rul

Temur Ko'ragon, sohibqiron

Firdavsiy

Xalil binni Ahmad

Xoja Xofiz Sheroziy

Xoja Himmatiy

Xoqoniy Shirvoniy, xalloqul-maoniy

Xusrav Dehlaviy, amir

Shohrux sulton

Shoh ShijoКј

Yaqiniy

Hazrat Maxdum (Jomiy)

Haydar Xorazmiy

Hasson Sobit

Hom

Kitob Nomlari Ko'rsatkichi

Aynul-hayot - Navoiy

Badoyiul-vasat - Navoiy

Bahoriston - Jomiy

Gavharnoma - Xoja Himmatiy

DarКјyoyi abror - Amir Xusrav

Devon - Amir Xusrav Dehlaviy

Jilour-ruh - Jomiy

Zabdatut-tavorix - Navoiy

Layli va Majnun - Navoiy

Lisonut-tayr - Navoiy

Lujjatul-asror - Jomiy

MasnuКј kasida - Xoja Kalimiddin Salmon

Maxzanu-asrar - Nizomiy

Mizonul-avzonвЂ”Navoiy

Minhojun-najot - Navoiy

MirКјotus-safo - Mir Xusrav

Muhokamatul-lug'atayn - Navoiy

Navodirush-shabob - Navoiy

Nazmul-javohir - Navoiy

Nasimul-xuld - Navoiy

Nasoyimul-muhabbat - Navoiy

Nasrul-luoliy

Ruhul-quds - Navoiy

SabКјai Sayyora - Navoiy

Saddi SkandariyвЂ” Navoiy

Turkiy Devon - Sulton Husayn

Tuhfatul-afkor - Navoiy

Favoidul-kibar - Navoiy

Farhod va Shirin - Navoiy

Fusuli arbaa - Navoiy

Xamsa - Navoiy

Xiradnoma - Jomiy

Shirin va Xusrov - Mir Xusrav

Quvvatul-kulub - Navoiy

G'azaliyot devonn - Navoiy

G'aroyibus-sig'ar - Navoiy

Hayratul-abror - Navoiy

Haft paykar - Ashraf

Lug'at

A

Abvob - boblar, eshiklar (bob so'zining ko'pligi)

Abdolvash - qalandar tabiat, darvish sifat, avliya.

Abyot - baytlar (bayt so'zining ko'pligi)

Abkor - qizlar, toza, ko'l tegmagan

Abnoyi jins - qarindosh-urug', tengqur maКјnosida

Abr - bulut; abri bahor - bahor buluti

Abtar, abtarvash - dumi yuliq, kesik, ishi notamom, ishi yurishmagan.

Abutturk - turk otasi

Abulfurs - forslar otasi

Abulhind - hind otasi

Avbosh - sayoq, daydi, past, tentak tabiat.

Avlo - yaxshiroq

Avoyil - boshlarda, boshdaroq (avval so'zining ko'pligi)

Avoriz - hodisalar, tasoduflar, to'siqlar

Avoxir - oxirlar, oxirroq (oxir so'znning ko'pligi)

Avroq - varaqlar (varaq so'zining ko'pligi)

Avsat - o'rta

Avsof - sifatlar

Avsotun-nos - o'rtacha, o'rta tabaqadagi kishi

Avqot - vaqtlar (vaqt so'zining ko'pligi)

Avqof - vaqflar (vaqf so'zining ko'pligi)

Adam - yo'qlik

Advor - muzika nazariyasi

Adil - baravar, teng

Adimul-misol - misli yo'q, o'xshashi yo'q

Ado - ifoda; ado etishвЂ”ifodalash, aytish, so'zlash

Ajz - ojizlik, kuchsizlik

Ajzo - bo'laklar (juz so'zining ko'pligi); ajzo pirosta - juzlari tayyorlangan

Ajlof - quyi, past (odamlar)

Ajnos - jnnslar (jins so'zining ko'pligi)

Az rang - rangdan, go'zallikdan

Azim - ulug', katta; azim favoidвЂ”katta foydalar.

Azl qilmoqвЂ”o'rindan, ishdan, mansabdan olmoq

Azm etish - intilish, urinish, qasd qilish

Azhar - zohirroq, ochiqroq, ravshanroq

Ayyom - kunlar

Ayyosh - maishatparast

Akmal - komilroq, to'liq

Akobir - kattakonlar, buyuklar, ulug'lar

Alam - kishi yoki biror narsaning oti, ismi; bayroq; dard

Allassaviya - baravar, teng

Albisa - liboslar, kiyimlar (libos so'zining ko'pligi)

Almutakallim - so'zlovchi, so'z egasi

Almutaxallas - taxalluslangan, nomlangan, laqab qo'yilgan

Alohozalqiyos - shunga o'xshashlar, shuning kabilar

Alfoz - so'zlar (lafz so'zining ko'pligi)

Alqob - laqablar (laqab so'zining ko'pligi)

Amal - kuy

Amvol - mollar (mol so'zining ko'pligi)

Amjod - eng sharafli, eng ulug'

Amin - ishonilgan, xazinachi, poyloqchi

Amirul-umaro - amirlar amiri, buyuk amir

Amik - chuqur

AКјmoliq - ko'rlik

Amorat - amirlik

Amorat devoni - amirlik mahkamasi

Amr - buyruq, ish

Amsol - misollar, tenglar, hamКјyoshlar (misl so'zinnng ko'pligi)

Anbar - xushbo'ylik

Anbiyo - payg'ambarlar

Anboz - sherik, juft

Anvoi niyozmandlik - benihoyat zorlanish

Andalib - bulbul

Anduh - g'am, kulfat .

Anjuman - majlis, yig'in

Anoniyat - o'z so'zlik, o'jarlik, egoizm

Anodil - bulbullar

Anfos - nafaslar

Arabiyat - arabcha

Arbain - qirq, "chilla"

Arjumand - aziz, baland darajali

Arza dosht - ariza berish, arz qilish, ariza

Arsa - maydon

Arzol - past tabaqalar, tubanlar, razillar

Asnof - sinflar, guruhlar, kosiblar

Asolat - asillik

Asror - sirlar

Asfar - sariq

Ashob - egalar; suhbatdoshlar

Atvor - feКјl-harakat, ko'rinish, yurish-turish.

Atibbo - tabiblar

AtboКјвЂ” tobiКјlar, qarashlilar

Atorud, Itorid - yulduz nomi (Merkuriy planetasi), qalam ahllarining homisi emish.

Atrok - turklar (turk so'zining ko'pligi)

AtfolвЂ”bolalar (tifl so'zining ko'pligi)

AfgandaвЂ”ojiz, kuchsiz

Afzo - orttiruchi

Afzun - ortiq

AfozilвЂ”fozillar, olimlar

Afsonapardoz - afsona aytuchi, go'zal so'zlovchi

Axtar - yulduz

Ashk - ko'z yoshi

Ashkrez - ko'z yoshi to'kuchi

AshКјor - sheКјrlar (sheКјr so'zining ko'pligi)

Ashrof - yukori tabaqa, oqsuyaklar

Ashrofi oliyвЂ”podshoh huzurida yuqori bir mansab

Aqida - eКјtikod, ishonch

Aqolim - iqlimlar, qitКјalar

Aqro - yaqinlar

Aqso bilod - uzoq shaharlar

Ahli biynish - ko'zli, hushyor; ko'z egasi

Ahfod - keyingi avlod, navaralar, farzandlar

B

Bad вЂ”yomon

Badzabon - tili yaramas

BadiКј - go'zal

Badmaosh - xulqi yomon, buzuqi

Badiha - o'ylab turmasdan, darhol sheКјr yoki so'z aytish, ekspromt.

Bayoz - oq

BajidвЂ”jiddiy

BazlвЂ”himmat, qo'li ochiqlik, g'ayrat

Bazm afro'z - bazmni qizituchi

Baliyat - azob, qiynalish

Balobil - bulbullar

Balohat - zihni pastlik, aqli zaiflik

Balog'at - badiiylik, go'zallik, ixchamlik

Bar - meva, samara, natija

Barin - oliy, yuksak

Barot - yorliq, yozuv, sanad, hujjat

Barq - chaqmoq, barq kirdor - chaqmoqqa o'xshash

Barham - birga, korishiq

Basirat - ko'rish, ziyraklik

Baso - ko'pgina, talay

Basorat - ochiq, o'tkir ko'z, basorat ahli - ochiq, o'tkir ko'z egasi.

Bast - xursandchilik

BatavaqqufвЂ”to'qtash blan, sekin-asta

Bataxsis - xususan

Baqo - boqilik, abadiylik

BahliвЂ”ovchilarning qush qo'ndiradigan charm qo'lqopi

Bahoyim - to'rt oyokli hayvonlar

Bahr - darКјyo; bahri ummon - ulug' dengiz

Beandom - nomaКјqul. noloyik, yaramas

Bebok - ko'rqmas, botir

Bedod - zulm

BenazirвЂ”mislsiz, tengsiz

Besomon - kambag'al, narsasiz

Betaayyun - betaКјyin

Bexeshona - bexudlik, o'zida yo'qlik

Besha - o'rmon, daraxtzor

Behijob - pardasiz, uyat

Biajmanhim - jamКјlari, hammalari

Biaynihi - aynan, xuddi o'ziday

Bizoat - sarmoya; kobiliyat; bilim

Biym - qo'rkuv

Bilkul - butunlay

Bilod - shaharlar

BinoвЂ”qurulish, tuzilish, bino va madorвЂ”tuzilish va borib taqalgan joy

Bisot - maydon, joy; mol, sarmoya

BittabКјвЂ”tabiat, xarakter bo'yicha

Bodiya вЂ”cho'l, dasht

Bok - zarar, ziyon

Botin - ich, ichki

Bohir - ravshan, belgiln, aniq

Buzurgvor - hurmatli, ulug'vor

Buzurgzoda - ulug' kishi bolasi

BulКјajab - qiziq, ajoyib

Bulag'o - so'z ustalari

Burudat - sovuqlik

Burhon - dalil; burhoni qotiКј вЂ”keskin dalil

BuqКјaвЂ”joy, o'rin, bino

BuqoКјвЂ”buqКјalar, binolar

V

Vajhi maoshвЂ”kun kechirish mablag'i

Vajdi hol - ko'ngil rohati, huzur

VazКјвЂ”qo'yish, qo'yilish; tarz, ravish

Vazorat - vazirlik

Vale - lekin, broq.

Valodat - tug'ilish

ValoyatвЂ”valilik, avliyalik, karomat ko'rsatuchilik

Varaqulxayol - nasha, bang

Vasat - o'rta

Vasila - vosita

Vasl qilish - qo'shush

VasfвЂ”bayon qilish, maqtash

Vaqfa - turish, to'qtash

Visoq - uy, turar joy

Vobasta - bog'langan, bog'li

Vojib - lozim; vojibul-ihtiromвЂ”hurmati lozim bo'lgan, hurmatli; vojibul-izКјon -

bo'ysunish lozim bo'lgan; vojiburrioya - rioya qilinishn, qarab turilishi lozim.

VozihвЂ”ochiq, ravshan

Voli - hokim

Volid - ota

Volida - ona

Vofiy - to'liq, etarli; vafoli

Voqif - xabardor

Vuzu - tahorat

VusКјat - kenglik

VuqufвЂ”xabardorlik

G

Gavhari zebanda - yarashadigan, bezaydigan gavhar

Gazand - ziyon, zarar

Ganj - xazina.

Garm va pursho'r - qizg'nn va serg'avg'o

Gisu - kokil, choch

Gudoz - ernsh; erituchi. yondiruchya

Guzida atvor - xo'sh xulq demak

Guzorish - o'tkazish

GulbongвЂ”bulbul ovozi, sayrashi.

Gulbun - kizilgul daraxti

Guna-guna - rang-barang

Guruha kamon - to'garak, aylanma kamon

Gustoxona, gustoxliq - beadablik, qo'pollnk, hurmatsizlik

Guftor - so'z, so'zlashish, suhbat

Go'yanda - hikoyachi, qissa aytuchi

Go'sha - burchak, chet joy

D

DaКјb - odat

DavovinвЂ”devonlar, to'plamlar (devon so'zining ko'pligi)

Dayr - butxona; dunКјyo, mayxona

Dayri fano - yo'qliq dunКјyosi

Dalir - botir, yurakli, ko'rqmas

Daloil - dalillar (dalil so'zining ko'pligi)

Darafsh - bigiz

DarКјyoyi abrorвЂ”yaxshiliklar darКјyosi

Darj - qistirish, qo'shish

Darzilik - tikuchilik

DafКјi malolatвЂ”malollik, zerikishni yo'q qilish

Dafina - ko'mug'liq xazina

Daqiq - nozik, ingichka (ko'pligiвЂ”daqoyiq)

Devonxona - mahkama

Diljo'yliqвЂ”ko'ngil so'rashlik

DilpazirвЂ”ko'ngilga yoqimli

Dilpisand - ko'ngilga yoqimli

Dilfirib - ko'ngilni aldovchi

Diram - aqcha, tanga

Diqqat - noziklik, ingichkalik

Dom - tuzoq, ovchilar to'ri

Donish - bilim

Dorus-saltanat - poytaxt

Dorul-qazo - qozixona

DoxilвЂ”kirgan

Dorug'aвЂ” shahar boshlig'i

DudmonвЂ”nasl, oila, dongdor nasl

DunuvвЂ”past; dunuvi martabaвЂ”martaba pastligi

Dur - marvarnd. inju; durafshon - dur sochuchi; durri saminвЂ”qiymatli dur

Duraxshanda - toblanuchi, yarqirovchi

Durud - maqtov

Dushvor - qiyin og'i; dushvorpisandlig'вЂ”qiyinliqni enguchi maКјnosida

Yo

YormoqвЂ”aqcha

Yosman - gulning oti; rangi: qizil, oq sarig', gunafsha

J

JavonibвЂ”tomonlar

Javor - atrof, doira

Javhar - qiymatbaho tosh

Jadval tortmoqвЂ”kutob varaqlari atrofiga chiziq tortmoq

Jadd - bobo

Jazaba - so'filarning zikr-samoКјda o'zini yo'qotish darajaga borishi

Jazoir - orollar (jazira so'zining ko'pligi)

Jayb - yoqa; cho'ntak

Jald - chaqqon

JaКјli - soxta

Jalo - vatandan ketish, ko'chish

Jalodat - botirlik, kuchlilik

JamiyatвЂ”to'planish; to'lalik; kenglik

Jamoati kasirвЂ”ko'p kishi, to'da

Jibilliy - aslida bor, tabiiy

Jibol - tog'lar (jabal so'zining ko'pligi)

Jovidon - abadiy

Joda, jodda - yo'l, ko'cha

Jodu - sihr; joduyi hindвЂ”hind jodugari (ustasi)

Joyiz - mumkin, ijozat berilgan

JomabofвЂ”to'n to'quchi

JomiКј - to'plovchi; jomii maoniyвЂ”maКјnolarni jamКјlovchi, to'plovchi, o'z ichiga oluchi

Jonib - tomon

Joro'bkash - xizmatkor maКјnosida

JuzКјвЂ”mayda bo'lak; juzКјiy mafhumotвЂ” kichik, mayda maКјnilar; juz va kulвЂ”mayda va butun

JuzКјiy - mayda, bir qism, ozgina

JuzКјiyot - mayda narsalar

Jumlatul-mulkвЂ”mol-mulk va barcha narsada ishonilgan, ixtiyor berilgan demak.

Junun - jinnilik

Z

Zabun - ojnz, zaif. xor

ZabonвЂ”til, zabon bastвЂ”tili bog'li

Zadu xo'rd - urush, mushtlash

ZaylвЂ”etak, oxir

Zaylucha - palos, gilam

Zayn вЂ”ziynat, bezak

Zalolat - ko'rlik, adashganlik

Zam - qo'shish

Zamir - ko'ngil, ich

Zarif, zarifvash - nozik, yoqimli, nozik akllch

Zaroyif -ajoyib

ZarofatвЂ”donolik, ziyraklik, xushtabКјlik

ZaКјf - kuchsizlik

ZevarвЂ”ziynat, bezak

ZinвЂ”egar

ZihiвЂ” qanday yaxshi, ofarin

Zoid - ortiqcha, zoid qilishвЂ”orttirish

Zoyil bo'lmoq - yo'q bo'lmoq; ketmoq

Zohid - dunКјyodan kechgan, so'fi

Zuljalol - azamat, shavkat egasi

Zulol - shirin va tiniq suv

ZulqofiyataynвЂ”ikki qofiyali

Zumra - guruh, to'da, kishilar

Zurafo - zariflar, nozik aqllilar

Zufunun - ko'p hunar egasi

Zuhd - zohidlik, taqvodorlik

I

IbraвЂ”iКјtibor, qiymat

Ibtido - boshlash

Ibtihoj - xursand, tik

Idbor - baxtsizlik (iqbol so'zining qarshisi)

Iyodat - kasal ko'rish

Ijmol - qisqalik, qiskacha

IjtimoКјвЂ”jamКјlash, to'plash; to'planish

Izom - kattalar, ulug'lar; so'ngaklar

Iydgoh - hayit nomoz o'qiladigan, bayram o'tkaziladigan joy

Iktisob - kasb qilish, qo'lga kiritish

IktiroвЂ” kifoyalannsh

Ilzom - ishontirish, janjalda engish

Ilik, ilkвЂ”qo'l

Iltizom - o'ziga lozim ko'rish, o'zini majbur qilish

Ilhon - sayrash, yaxshi ovoz

Imdod - yordam

Imsok - o'zini saqlash, baxillik

Imtidod - cho'zilish

Imtilo - to'lish, to'lalik; to'qlik, to'yish

Inzivo - chekilish, chetga chiqish

Inkor - tonish, munkir bo'lish

Intishor - tarqalish, yoyilish

Intiqol - ko'chish, bir joydan-bir joyga ko'chish

Insho fani - nasriy asar, proza

InqitoКјвЂ”kesilish, qatКј bo'lish, uzilish

Inhirof - chetlanish, chetga chikish; tushkunlik

IКјroz qilish - olinish, sovunish, qaytish

Irfon - bilish, tanish

Irshod - yul ko'rsatish

Isnod - bir narsani bir narsaga suyantirish, nisbat berish, manbaКјga suyanib o'z so'zini

quvvatlash

IsrorвЂ”turib olish (so'z ustida)

Istiyfo - ko'lga kiritish, qamrab olish

Istilohot - istnlohlar, terminlar

Istitoat - kuch, quvvat, qudrat

Istixroj - chiqarish, chiqarib yuborish, natnja chiqarish

Istishhod - dalil keltirish

Istiqror - qaror topish

Istiqso - ko'p talab qilish va surushtirish

Istig'no - tortinish, ixtiyojsizlnk

Istig'roq - hammani o'rab olish

IКјtndol - muКјtadil, normal, o'rta

IКјtiroz - qarshilik

Itloq qilish - qo'llanish

Itmom - oxir, so'ng, tamomlash

Itnob - ko'p so'zlik, cho'zilish, keraksiz tafsnlot

Ixroj - chiqarish, haydash, chiqarib yuborish

Ixtilot - aralashish

Ixtisor - qisqartish

Ixtifo - yashirinlik, maxfiylik

Ishtiboh - shubha

Ishtig'ol - shug'ullanish

Ishtihor - shuhrat qozonish

Iyasiz - egasiz

Ihonat - past ko'rish, haqoratlash

Ihtisob - tergash, kuzatnsh; sanash

K

Kavkaba - yulduz

Kavokib - yulduzlar; birligi - kavkab

KadxudoвЂ”ega, uy egasi, erkak

Kalimot - so'zlar

Kalom - so'z

Kalomi muКјjiz - muКјjizali so'z

Kasrat - ko'plik

Kasrati nishot - ko'p shodlik

Kasrati hasabвЂ” ahvolning har tomonlama yaxshiligi, etukligi

Kaffa - palla, torozi pallasi

Kibari sinвЂ”yoshi ulug'lik

KilkвЂ”qalam

Kiromiy - qadrli, qiymatli

Kisva - kiyim

Kissado'zlik sanКјati - hamiyon tikish hunari

Kitmon - yopish, bekitish

Kitoba - yozuv, toshga qazilgan yozuv

Kitobat - yozish; xat, maktub

KishvarвЂ”o'lka, mamlakat; Kishvar sitanвЂ”mamlakat oluchi

Komil - to'lik, etuk

Kosagar - kosa yasovchi, idish-oyoq yasovchi

Kofiy - kifoya, etarli

Koshif - ochuchi, kashf qiluchi

Kohin - majusiylarda din boshlig'i; folbin

Kulliya - yakun, xulosa

Kulog' - qarg'a, quzg'un

Kungur - kungira

Kunj - burchak

Kutub - kitoblar

Kushta - o'lgan

KuhulatвЂ”qarilik

Ko's - katta nogara

Ko'ft topish - zerikish, qiynalish

L

Lavand - maishatga berilgan yolqov, ishКјyoqmas, bevosh, daydi.

Lavn - rang, tus

Lajoj - o'jarlik

Layl - kecha, tun

LaКјl - qiymatli qizil tosh

Latoyif - latifalar, qiznq so'zlar

Latofat - noziklik, nafislik

LafzвЂ”so'z (og'izdan chiqqin so'z)

Laqva maraziвЂ”so'lak oqish kasali

Lison - til

Lojaram - binobarin, noiloj, albatta

Loyih - ochiq, ravshan

Loubaliy - beparvo

Loyuaddu - adadsiz, sanoqsiz

Loyuhso - behisob

Lug'az - chiyston

M

Mavzun - vaznli, tartibli

MavКјiza - vaКјz, nasihat

Mavlud - tug'ilgan, yangi tug'ilgan yosh bola

Mavoliy - do'st, ega maКјnolarida bo'lgan "mavlaviy, mavlo" so'zlarining ko'pligi; muКјtabar

kishilar nomi oldidan ko'pincha "mavlono" shaklida qo'llaniladi.

Mavolivash - mavlavi tabiat, fozillar

Mavrusiy - mirosga tegishli, miros.

Mabhutliq - hayratda qolish, hayronlikda qolish

Madoris - madrasa so'zining ko'pligi

MaКјdumвЂ”yo'q, yo'q bo'lgan maКјnosida, mavjudnnng qarshisi

Majbul - yaratilgan tabiiy

Majlubi solik - so'filik yo'lidagi, jazabali

Majoz - so'zni o'z manoКјsida ishlatmasdan, o'xshatish yo'li blan ishlatish

Majolis - majlislar, yig'inlar

Majhul - belgisiz, noaniq; maКјlumning qarshisi

Mazbut - zabt qilingan, qo'lga olingan, qamrab olingan

Mazorot - mazorlar

MaКјzul - azl qilingan, tushirilgan, o'rnidan olingan

Makotib - maktublar, xatlar, yoznshmalar (maktub so'zining ko'pligi)

Malik - podsho, malikul-kalom - so'z podshosi

Maliki allom - ko'p biluchi podshoh

Malohat - tuzlilik, mazali, yoqimli; qora to'ridan kelgan odam, yaltiroqlik

Mamduh - madh qilingan, maqtalgan

Mamolik - mamlakatlar, o'lkalar (mamlakat so'zining ko'pligi)

Mamlu - to'la, to'latilgan

Mamluk - qul maКјnosida

MaКјmun - taКјminlangan; omon, saqlangan

MaКјmura - obod joy

Manish - kishining tabiati, feКјli, xarakter; buzurg manish - ulug' tabiat, ulug'vor.

Manosib - mansablar

ManshaКј - kelib chiqqan joy

Manshur - farmon, yorlig'; manshuri davlatвЂ”davlat farmoni, yorlig'i

Manqabat - madhlash, maqtash, maqtov

Maoniy - maКјnolar (maКјni so'zining ko'pligi)

Maosh - kun kechirish, tirikchilik vositasi

MaКјraz - hol, ahvol

Marbut - bog'langan, bog'liq

Mardud - rad qilingan, qabul kilinmagan, qaytarilgan

MarКјi - rioyat qilingan, eКјtiborga olingan

Markab - miiiladigan narsa, ot-ulov

Marotib - martabalar, darajalar

MaКјruz - arz qilingan, o'rtaga qo'yilgan, arz

Marqad - qabr, go'r, mazor

Marg'ub - yoqimli

Masalgo'y - qissa, doston aytuchi

Masokin - uy joylar; miskiilar, g'ariblar.

Masluk - bosilgan, yurilgan, sinashta (yo'l).

Masnad - tayanch; taxt; yuqori daraja

Masoba - daraja, qator

Masrif - sarf, chiqim

Masrur - shod, sevinchli

Mastur - yozilgan

Masx - bir shakldan boshqa shaklga o'zgarish; quti uchish

MatbuКј - payravlik qilingan, iyarilgan; yoqimli

Matlab - maqsad

Matlub - talab qilingan, korakli

MaКјfu - afv etilgan, kechirilgan

MatКјun - taКјnaga uchragan, ayblangan

MafКјul - to'ldurg'ich (sarfiy termin)

Mafhum - mazmun, maКјni

Maxzan - xazina

Maxmur - xumori, mastlikdan ksyingi betoblik

Maxodim - maxdumning ko'plign

Mashoyix - shayxlar

MashohirвЂ” mashhur so'zshshng ko'pligi, shuhratlilar

Mashmumot - xushbo'y narsalar, hidlar.

Mashog'il - mashg'ulot

Mashrab - feКјl, mizoj

MashКјuf - berilgan

Maqdur - qudrat, kuch-quvvat

Maqsodi maКјnaviy - maКјnaviy maqsadlar

Maqtul - qatl kilingan, o'ldirilgan

MaКјyub - aybdor

Mahalli muzoyaqa - tanglik, siqilish payti, joyi: siqiladigan payt

Mahdi ulКјyo - podshohning bosh xotini

Mahdi - yo'l ko'rsatuchi; 12 nchi imomning oti

Mahz - sof, xolis

Mahjur - ayrilgan, ajratilgan

Mahzun - g'amgin qayg'uli

Mahlaka halokat, qo'rqunch o'rin

Maholot - birligi: mahol, muhol; imkonsiz

Mahfuza - saqlangan, muhofazali

Meng - kattaroq xol

Mehtar - katta, buyuk

Miod - vaКјdaning vaqti va joyi

Moda - urg'ochi

Molomol - liq to'la, limmalim

Mohi tobon - toblanuchi, to'lin oy

Muaddab - adabli, tarbiyali

Muaddi - ado qiluchi, etkazuchi

Muaddo - ado qilingan, o'talgan; mafhum, mundarija

MuКјjib - takabbur, xudbin

Muazzam sadr - buyuk sadr

Muarrif - tanituchi, bildiruchi, taКјriflovchi

Muarro - yalang'och, xoli, bo'sh

Muassir - taКјsirli

Mubaddal - olmoshtirilgan

Mubki - yig'latuchi

Muboshir - boshqaruchi

Mubohi - faxrlanuchi

Mubohot - faxr, faxrlanish

Mubtadi - yangi boshlovchi, o'qishga yangi kirgan

Muadny - biror voqiaga sudrovchi, sabab bo'luchi

Muvajjah - vajhi; eКјteborga loyiq, maКјqul

Muvallad - tug'ilgan joy

Muvoadat - vaКјdalashish

Mudovot - biror ishga davom etish

Mufrit - o'rta darajadan oshgan, haddan oshgan.

Muja - kiprik

Mujallid - muqovachi, muqovasoz

Mujarrad - yalang'och, sof, xolis, aralashmagan, turmish ko'rmagan: bo'ydoq

Mujib - sababchi

Mujibi bast - shodlik keltiruchi

Mujibi ajab - ajablantiruchi

Mujid - ijod

Mujovir - qo'shni, qo'shnilik qiluchi, biror muqaddas mazor yaqinida turuvchi

MujtamiКј - to'planuchi

Muzayyal - ilova qilingai, to'ldirilgan, sharhlangan

Muzaxrafot - chinga aylantirilgan yolg'onlar, behuda so'zlar

Muzd - ish haqi

Muztarib - iztirobli

Mukallal - toj kiydirilgan, bezalgan, ziynatlangan

Mukarram - hurmatln, aziz

Muknat - kuch-quvat

Mukobara - kibrlanish, o'zini yuqori tutish

Mulzam - munozarda engilgan, jim bo'lgan

Multafat - iltifot qilingan, yaxshi muomala qnlingan

Muloyamat - muvofiqlik, uyg'unlik, yumshoqlik, noziklik

Mulhimi g'ayb - g'oyibdan ilhom olguchi.

Munbasit - yoyilgan, keigaygan, ko'ngli ochiq, shod

Munofi - zid, qarshisi, aksi

Munsif - insofli

Muntaj - natijali

Muntashir - tarqalgan

Munfail - taКјsirlangan, xijolat bo'lgan

MunxaliКј - ketkazilgan, sidirilgan

MunqatiКј - kesilgan, tamom bo'lgan

Munharif - o'zgargan, o'zgaruchan

Muolaja - davolash

Muorir - asrdosh

Muof - kechirilgan, afv etilgan

MuraxxasвЂ” ruxsat qilingan

Murtakib - kirishgan, shug'ullangan

Murtoz - yomonlikdan saqlanuchi

Murshid - yo'l ko'rsatuchi, piyr

Musallam - maqbul, maКјqul

Musannafot - tasiiflar, asarlar, ijodlar

Musalsal - bir-biriga zanjir kabi ketma-ket bog'langan

MusannifвЂ” asar yozuchi, avtor

Musin - yoshi katta

Musofarat musofirlik, safarga chiqish

Musohib - hamsuhbat, suhbatdosh

MustavjibвЂ” sazovor, loyiq, munosib

Mustavli - yoyilgan, qoplangan

Mustazhir - suyangan, tayanchli, orqa kilgan

Mustamand - alamli, qayg'uli, ihtiyojli

MustaКјsal - yo'q qilib yuborilgan

Mustag'alot - vaqf qilingan er

Mustag'ni - muhtoj emas, ehtiyojsiz, badavlat

Mustairaq - o'rab olgan, yalpi

Mustahsan - maКјqul ko'rilgan, yoqtirilgan, maqtalgan

Mutaazzir - qilinishi qiyin va imkonsiz

Mutaayin - aniq; belgili, tanilgan

Mutaallaq - munosabatli, bog'lanishli, qarashli

Mutabarrak - tabarruk, qutlug'

Mutavajjih - tavajjuh etgan, bir tomonga yo'nalgan

Mutavalli - vaqf ishlarini boshqaruchi

Mutavattin - biror joyni vatan qilib turib qolgan

Mutavori - yashiringan, yashirin

Mutadayyin - dindor, taqvodor

Mutadovilot - madrasada o'qiladigan rasmiy dars kitoblari

Mutaoqab - orqama-orqa, ketma-ket

Mutalavvin - rang-barang toblanuchi, qarorsiz

Mutamaddun alayh - o'ziga ishonilgan, eКјtinod qilingai

Mutamakkin - o'rnashgan, makon qilgan, bir joyda turg'un

Mutanabbih - ogohlangan, hushyor

Mutaanni - og'ir, sabrli, vazmin

Mutaraddid - taraddudda bo'lgan, biror narsaga qaror bermagan

MuКјtariz - etiroz qiluchi, qarshi

MuКјtarif - eКјtirof qiluchi, tanuchi, bo'yniga oluchi

Mutasavvar - tasavvurlangan

Mutasarrif - tasarruf etuchi, biror narsaga egalik qiluchi

Mutaxayyila - xayolga keltirish, xayol, fikr kengligi

Mutaxalliq - biror feКјl, xarakter, qobiliyatiga ega

MuКјtaqid - eКјtiqodli, ishonchli, ishonuchi

Mutag'ayyir - o'zgargan, o'zgaruchi

Mutoyaba - hazil-mazoq

Mutoyib - hazl qiluchi

Muttasif - biror sifatga ega

Muttafiq - birlashgan, ittifoq

Muttaqi - taqvo qiluchi, diniy buyruqlarni bajaruchi

Muttaham - tuhmat qilingan

Mufavvaz - topshirilgan

Mufid - foydali

Mufrit - o'rta darajadan o'tuchi, haddan oshuchi

Muxotab qilmoq - xitob qilmoq, undamoq

MuxtariКј - ixtiroКјchi, o'ylab topuchi

Muxtasar - qisqacha

Musharraf - sharofatli, sharafli

Mushk - xushbo'ylik

Mushorun ilayh - ishorat qilingan, mazkur

Mushrif - yaqin; nazoratchi

Muqayyad - bog'langan, qayd qilingan

Muqarrabi boriy - xudoning yaqini

Muqobala - qarshilik

Muqtado - orqasidan ergashilgan, rahbar

Muqtazo - taqozo qilgan, zaruriy, kerakli

Mug'aylon - bir xil tikanli buta

Muhavval - havola etilgan, topshirilgan, o'zgartilgan

Muhaqqar - tahqirlangan, arzimas, kichik, pastak

Muhovara - so'zlashuv, suhbat

Muhovarot - gap-so'zlar, suhbatlar

Muhofazat - saqlash, qo'riqlash

Muhtasib - tekshiruchi, tosh-torozini nazorat qiluchi

Mo'Кјlim - alamli, og'rituchi

N

NavvobвЂ” noiblar, podshoh nomidan gapirishga haqli bo'lgan katta mansabdor

Navisanda - yozuchi

Navo - kuy, sayrash, tirikchilik kerak-yaraqlari

Navodir - kamКјyob, qiziqliklar (birligi - nodir)

Navohi - atrof, tomonlar

Navras - yangi etilgan, maysa

Nadimvash, nadimsheva - suhbatdosh, hamdam, o'rtoq.

Nayobat - noiblik

Nazir вЂ”teng

Nazm - sheКјr, tizma, nazmsozlig'вЂ”sheКјr aytish

Nazoyir - naziralar

Nazokat - noziklik, ingichkalik

Nazofat - tozalik

Nazohat - yomonlikdan uzoq bo'lish, pokizalik

Nakhat - yaxshi hid

Nako'hida - malomat qilingan, yomon, xunuk

Namudor - ko'rinish

Nar - erkak

Nasoyih - nasihatlar (birligiвЂ”nasihat)

Natoij - natijalar (birligi - natija)

Nafy - yo'q deyish, ketkazish

NaКјsh - tobut; o'lik

Nashast - o'tirish

Nashotliq - shodlik

Nashtar - kishidan qon olishda qo'llanadigan tig'cha, nishtar

NashКјu namo - o'sib-unish, kun kechirish

Naqshbandlig' - naqqoshlik

Naqshburlig' - o'ymakorlik

Nag'masaro - sayrovchi, sayroki

Nahnu - arabcha: "biz" demak

Nahor - kunduz

Nauzu billoh - panoh tilaymiz xudodan, xudo saqlasin

Nafahot - yaxshi hidlar

Nesh - nayza

Nigorish - naqsh solish, yozish

Niyoz - zorlanish, ehtiyoj

Niyozmand - so'rovchi, istovchi, muhtoj

Nizom - tartib, qoida

Nikot - tushunilishi qiyin nozik so'zlar

Nifoq - ikki yuzlilik

Nishot, nashot - shodlik, sevinch

Nodir - kamКјyob, yagona

Nodiran - kamdan-kam, baКјzan, ahyonda

Nozil - ingan, tushgan

Nomavzun - o'xshovsiz

NomaКјdud - behisob

Nomurod sheva - tilagiga erishalmagan, baxtsiz

Nomutanohi - nihoyatsiz, so'ngsiz

Nofarjom - ishining oxiri yomon

Noshoyista - noloyiq

Nohamvor - nomaКјqul, yaramas; noqulay

Nukta - yashiriqcha aytilgan yaxshi so'z, nozik so'z

No'sh - ichish

Nuhusat - nahslik

O

Obdor - suvli, o'tkir, maКјnoli

Obo - ota-bobolar

Oviza - osinliq; oviza qilish - osish

Ovon - vaqt, zamon, payt

Odamizoda - odam sifat, odmi

Ozodavosh - erknn tabiat

Olida, oldida - oldida, huzurida

Oliy shon - yuqori darajali

Olufta - olifta, satang, rind

Omizish - aralashish

Om firib - ko'pchilikni aldovchi

Oriy - tashqari, xoli, yalang'och

Oraz - yuz, chehra

Oroyish - bezash, ziynatlash, yasanish

Orosta - bezalgan, yasangan

Osor - asarlar (asar so'zining ko'pligi)

Otashnok - o'tli, qizg'in, alangali

Otashkada - aslda o'tga cho'qinuchilar ibodatxonasi, bu erda o'txona, olov sochuchi maКјnosnda

Ofarinish - yaratilish

Ofiyat - sog'lik, tinchlik, esonlik

Ofoq - ufuqlar (ufuq so'zining ko'pligi), olam, dunКјyo

Oshub - g'avg'o, to'palon, fitna

Oshufta - berilgan, oshiq

Og'oz - boshlash, boshlang'ich

P

Payrav - ergashuchi, izidan boruchi

Pandnazir - nasihatpi qabul qnluchi

Parvonachi - podshohlar huzurida bir mansab

Pargola - parcha, bo'lak

Parcham - zulf, kokil

Pesh salot - boshlovchi, oldinda yuruchi maКјnosida

Piyrosta - bezalgan, tartibga solingan

Pisandida - maqullangan

Poydor - asosli

Purgo'ylik - ko'p gapiruchnlik, ezmalik

Purkor - ishchan

Po'ya urish - qadam tashlash

R

Raboyanda - yoqimli, o'ziga tortuchi

Rabt - bog'lash, bog'lanish

Ravanda - o'tuchi, ketuchi

Ravza - bog'

Ravzai jinon - jannat bog'i

Rayohin - rayhonlar, umuman hidln ko'kat, gul, may

Razm - urush

Ranj - mehnat, mashaqqat

Rasoyil - rnsolalar, broshyuralar (birligi - risola)

RaКјs - bosh

RafiКјвЂ” yuqori; rafiКј miqdorвЂ”yuqori daraja

Raxshanda - toblanuchi

RashodвЂ” to'g'ri yo'lda ketish; rashod talqinвЂ”to'g'ri yo'lga undash

Raqam - yozuv, raqam urushвЂ”yozish

RahbaвЂ”bo'sh er, sahn

Rahnamoyliq - rahbarlik

Resh - yara

Rind, rindvash - tabiati noznk, hech narsani yoqtirmaydigan, tajang, injiq.

Risolat - elchilik

RifКјat - yuqorilik

Rihlat - ketish, jo'nash; o'lish

RojiКј - qaytuchi, tegishli

Roz - sir

Rozi nihon - yashirnn sir

Roy - fikr, xayol

Rosix - malakali, asosli, mahkam

Rog'ib - rag'batli, moyil

RubКјi maskun - dunКјyoning odamlar yashaydigan quruqlik qismi maКјnosida

Ruboiyot - to'rtliklar

RujuКј - qaytish, chekinish, berilish

Rusux - mahkam turish

Rutba - daraja, martaba

Rutubat - nam, namgarlik

Rushd - to'gri yo'lda bo'lish, balog'atga erishish.

RuqКјa - xat, maktub

Ro'zg'or havodisi - turmush hodisalari.

S

Sabaq - dars

Sabo - shamol (sharq tomondan esuchi)

Sabt etishвЂ”yozish, qayd qilish

Sabukruh - engiltak

Savod - qora, qora rang

Savodi aКјzam - ulug' mamlakat, shahar

Savohil - qirg'oqlar (birligi - sohil)

SavqвЂ”tabКј maКјnosida

Sadorati oliy - oliy sadolik mansabi

SaКјy - harakat, g'ayrat, tirishish

Sayd - ov

Sayraf - yaxshi-yomonnn ajratuchn, sarrof

Salim tabКј - sog'lom fikrli

Salim fitrat - tabiati sog'lom

Salis - ravon, tekis

Saliqa - zavq, intilish

Salosat - ochiqlik, aniq va ravshanlik

Salotin - sultonlar. podshohlar (birligi - sulton)

Saloh - yaxshi, tuzuk

Salohiyat - qobiliyat

Samar - meva; yuk; mol

SamoКј - eshitish. ashula-muzika; eshonlarning zikrn

Sanad - dalil, hujjat

SanoyiКј - sanКјatlar

Sarnigun - boshi quyi, ostin-ustin-

Sarafroz - boshi yuqori, buyuk, yuqori ko'tarilish

Sarzanish - taКјna qilish, o'pkalash, minnat qilish

Sariul-kalom - tez aytuchi, tez so'zlovchi

Saromad - oldingi, peshqadam

Saroyanda - kuylovchi

Sarxush - o'ta mast

Sarchashma - buloq boshi

Sarfitna - fitna boshi, fitna qo'zg'atuchi

Safina - kema; to'plam, devon

Safih - aqlsiz, tentak

Safihona - aqlsizlarcha

Safha - sahifa, bet

Sag'irus-sin - kichik yosh

Sahv - yanglish

Sahob - bulut; sahobi gavharposhвЂ”gavhar sochuchi bulut

Sahoyif - sahifalar, betlar

Sahhof - muqovachi; kitobfurush

SiboКј - yirtqich hayvonlar.

Siyoh jarda - qoramtil, qoracha

Sijillot - mahkama daftar va sanadlari o'rami

Siyrat - kishining feКјl-atvori

Silk - qator, tizim

Sin - yosh

Sipah - askar

Sipahbud - sar askar, askar boshlig'i

Sipahdor - qo'mondon.

Sipehr - osmon

Sipohiy - jangchi, askar

Sitez, siteza - nizoКј, janjal, dushmanlik, kurash, zo'rlash, zulm.

Sichilib - ajralib, farq qilib

Siqa el - ishonchli kishilar

Sigari sinвЂ”kichik yoshlik

Sobit qilmoq - isbot qilmoq

Sodot - sayidlar

SoyirвЂ” boshqa; sayr qiluchi

Soimud-daxr - doimiy ro'za tutuchi

Soiqa - yashin

SokinвЂ” turuchi, turg'in

Solik - yo'l tutuchi. biror maslakni ushlovchi

Somonliq - tinch, intizomli

SorвЂ”so'zga qo'shilib "o'xshash, namo" maКјnolarida keladi.

Sog'arвЂ” may qadahi, piyola

SohibвЂ”ega; sohib vuqufвЂ”ong egasi, to'g'ri tushuvchi, xabardor; sohibi ixtisosвЂ”ixtisos egasi.

SohibqironвЂ”baxtli, enguchi, qahramon, Amnr Temurga berilgan laqab; shoirlikda yuksak o'rin

tutgani uchun Navoiyga ham bu laqabni berilgan.

Sudur - mansab nomi

Suluk - yo'l, yo'l tutish, biror maslakni ushlash

Sumum - zaharlar; samum - issig' shamol.

SunКј - yaratish

Suporish - topshiriq

Surohn - may idishi

Surud - qo'shiq, muzika, o'yin-ashula

Sufrat - sarig'lik

Suubat - qiynlik, og'ir pik.

SuxanвЂ”so'z, so'zlashish; suxanguzorlig'вЂ”so'z aytuchilnk; suxan pardozвЂ”so'z ustasi; suxanvarвЂ”

so'zamol.

Suxandon - so'zga usta, so'zamol, sanКјatkor

Suyurg'ol - podshoh tomonidan o'z yaqiniga beriladigan er-suv, mulk.

Suhulat - engillik, osonlik.

So'z - kuyish; so'zu gudozвЂ”quyish-erish, yonish

So'znokвЂ”ko'ydiruchn, alamli

T

Taayyun - annqlik

Taallum - o'rgannsh, ilm olish

Taammul qilish - o'ylash, fikrlash

Taammuq - chuqur qarash

Taarruz - iКјtiroz qilish, qarshilik

Taaqkul - aqlga keltirish, o'ylash, fikrlash.

Tabl boz - ovda qush solish vaqtida cholinaligan kichkina dovul

Tabobat - tabiblik, davolash

TabКј osori - qobiliyat belgilari

TabКј parast - shoir, sheКјr aytuchi maКјnosnda

Tabx - ovqat pishirish

Tavajjuh - biror tomon yoki narsaga yo'nalish

Tavakkul - tavakkal, xudoga sig'inish

Tavliyat - mutavallilnk, vaqf ishiga qarash vazifasi

Tavoyif - xalqlar, qabilalar, gruhlar (birlngi: toifa)

Tavorix - tarixlar (birligi: tarix)

Tavorud - tasodifan bir-biriga to'g'ri kelish, mos tushish

Tavochi - xabarchi, chopar

Tavfiq - muvofiq, muvofaqat, uyg'un, uyg'unlik

Tavhid - bnrlashtirish, bir bo'lish

Tadvin - devon tuzish, to'plash

Tadfin - dafn qnlish, ko'mish.

Tajammul - hashamat, savlat, go'zallik

TajarrudвЂ”yalang'ochlik, yalg'izlik, hamma narsadan ayrimlik, bo'ydoqlik

Tajnis - sheКјrda shakldosh so'zlar qo'llab turli maКјnolarni ifodalash, tuyug'

Tajnis omiz - tajnisli

Tajhiz - jihozlash, tayyorlash

TajhilвЂ”biror kishini bilmaslikka nisbat berish, bilmaslikda ayblash

Tazyin - ziynatlash

Tazhib qilmoq - oltin koplamoq

Tay qilmoq - yurmoq, kezmoq

Takallum - so'zlashish; takallum ahli - so'z ahli, yozuchi

Takmil - to'ldirish

Talaf - yo'q bo'lish, halok bo'lish

TaКјlif - tuzish, asar yozish.

Tamavvul - mo'llik, boylnk

TaКјmiya amiz - muammoli

TanavvuКјвЂ” turlantirish, turlash

Tanazzul - inish, pastga tushish

Tanand - o'ta yalqov

Tarannum - kuylash, sayrash.

Tarahhum - rahm kilish

Tarjih kilish - bir narsann bir narsadan ustun qo'yish

Tariq - yo'l

Tarkib - bog'lash, qo'shish.

Tarovat - tozalik, ho'llnk

TarsiКј - biror narsa ustiga qiymatli toshlar o'tqaznsh; sheКјrda birinchi-yo'ldagn so'zlar bilan ikkinchi yo'ldagi so'zlarni vazndosh, qofiyadosh qilish.

Tarfiya - osoyish, tnnchlik, tinchlik berish, xushvaqt qilish

Tasannun - sunniylik mazhabiga kirish

Tasarruf - egallash, egalik kilish

Tasnif - sinflarga ajratish, tuzish, to'plash

TatabbuКјвЂ” payravlnk qilish, ergashish

Tatvil - cho'zish, uzaytirish

Tafahhus - sinchkilab tekshirnsh

Tafhnm - fahmlash, tushunnsh; tafhim qilmoqвЂ”faxmlamoq

Taxayyul - xayolga keltirish, hayot

Taxalluf - xilof qilish, bajarmas

Taxsis - xususan

Takfin - kafanlash, kafan.

Tashvir - tashvish.

TashniКј - ayblash, so'kish

Tayammun - tabarruk, qutlug' sanash

Taqarrub - yaqinlik, yaqinlashish

TaqviyatвЂ” quvvatlash, himoya qilish

Taqvim - ilm hayКјat va nujumni o'z ichnga olgan kalendarКј

Taqrib - yakinlashish.

Taqrir - qaror berish, og'zaki aytish.

Taqsir - kamchilik

Tag'ayyur - o'zgarish

Tag'yir - o'zgartish

Tahassur - hasratlanish, qayg'irish

Tahattuk - besabrlik, rasvolik

Tahvildor - xazinachi

Tahsil - hosil qilpsh, ilm olish

Tahsin - maqtash

Tiyr andozliq - o'q otish, merganlik

Tiyra ro'zg'or - ahvoln tang, turmushn yomon

Tilovat - QurКјon o'qnsh

Tiraz - naqsh, bezak

Tifl - yosh bola

TozКјyona - qamchi

Toun - vabo

Tul - uzun

Tumon - o'n ming

Turbat - qabr

Turktoz - talon, toroj

Turfa - qiziq

Tufuliyat - bolalik, yoshlik

Tuyug' - sheКјr parchalarida (har yo'lning oxirrog'ida) shakldosh so'zlar keltirib, harbiridan

boshqa maКјni ifodalash sanКјati (tajnis)

Tuyur - qushlar, parandalar (birligi tayr)

Tug'ro - nishon, belgi, tamg'a

To'tiyo - ko'zga tortiladigan surma

U

Ujb - shuhratparastlik, manmanlik.

Ubudiyat - bandalik, qullik

Uzv - aКјzo

Uzlat - chekinish, kishilardan qochish

Uzor, izor - quloq orqasi, yuzning ruxi

Ulviy - yuqori; ulvi martaba - yuqori martaba; Ulvi nasab - yuqori, oliy nasab

Ulum ilmlar

Ulumi botiniy - ichki ilmlar, tasavvuf bilimlari

Ulumi zohiriy - yuzadagi ilmlar malum fanlar

Ulus - xalq

Umda - ishonurli, tayanch, asos

Ummon - daryo nomi, umuman daryo

Usr - qiyin, qattiq

Usru, asru - juda, ko'p, benihoyat

Ushog' bola

Uqubat - azob.

F

Favoid - foydalar

Fazoyil - fazilatlar (fazlning ko'pligi)

Fazul - ezma

Fayz rason - fayz etkaruchi

Falak - osmon

Fano domgohi - yo'qlik dunКјyosi.

Fano dorul-g'ururi - yo'qlik g'urur uyi, dunКјyo maКјnosida

Farjom - Oxir, xotima, natija

Farid - yagona

Farsuda - eskirgan, to'zngan

Farxunda - yaxshi, go'zal, qutlug'

Fasih - adabiy, go'zal; fasih guftorlig'вЂ”badiiy; go'zal so'zlik

Fasona - afsona; fasona pardozlig'вЂ”afsona aytuchilik

Fasohat - ixchamlik, so'zda badiiylik; fasohatoyinвЂ”fasohatli, go'zal va ixcham so'zlovchi

Fikrat - fikr, o'y, fikrlash

FilvoqiКј - haqiqatan

Filjumla - qisqasi

Filhaqiqat - haqiqatan

Filhol - darhol

Firdavs - bog'; jannat; firdavs taziynвЂ”jannatga o'xshash bezalgan

Firifta - aldanish, aldangan

Firosh - to'shak

Firoq - ayriliq, etisholmaslik

Fnrqa - xalq, millat maКјnosida

Fiqh - diniy huquq, shariat qoidalari

Foiq - ustun, yuqori

Foni - fano (yo'q) bo'luchi

Foni mashrab - foni (so'fi) tabiat

Forig'вЂ”bo'sh, qutilgan

Foxish - yomon

Fuzalo - fozillar, ilm ahllari

Funun - fanlar; hunarlar

FuruКј - shoxobcha; (farКј so'zining ko'pligi)

Fusaho - fasihlar; badiiy so'z egalari

Fusul - fasllar

Fusun - afsun

X

Xabis - yomon, yaramas

Xadang - o'q

Xazoyin - xazinalar (birligi xazina)

Xayl - to'da, gruh

Xaymado'z - chodirdo'z

Xalaf - keyindan keluchi, farzand, avlod

Xalloq - yaratuchi, xalloqul-maoniyвЂ”maКјnilar yaratuchi (shoir Xoqoniynnng laqabi)

XamriyвЂ”mayxo'r, ichuchi

XarvorвЂ” og'irlik o'lchovi (tax. 18 1/2 pud.)

Xargoh - chodir

Xarobotiy - mayxona, Kimorxonaga mansub knshi (devona)

Xasm - karshi tomon, dushman

Xatib - xutba o'quchi, minbarda vaКјz so'zlovchn

Xiffat - engillik, engiltaklik

Xojavor - takabburlik blan

Xonzoda - oila. xonadon

Xoksor - tuproqqa o'xshash, kamtar

Xoma - qalam

Xoriji mabhas - mavziКјdan tashqari

Xor - tikon

Xossa - xususiyat

Xotam - uzuk, muhr

Xoharzoda - singil bolasi. jiyan

Xud oroyliq - o'zni bezash

Xudrayliq - o'z so'zlik, o'jarlik

Xuk - to'ng'uz

XulafoвЂ”xalifalar, noiblar, o'rinbosarlar

Xurdabin - mayda narsalarni ko'ruchi, ziyrak

Xurdadon - nozik fahm, farosatli

Xuruj - chiqish

Xutba - minbarda so'zlanadigan nutq, vaКјz

Xubaso - xabislar, yomonlar, yaramaslar

Xutut - xatlar, yozuvlar

Xush mashrab - yaxshi tabiatli

Xush muhovara - yaxshi so'zli, suhbati shirin

Xushnavis - yaxshi yozuchi, xushxat

Xushraftor - yaxshi yurishli

Xujasta - qutlug'

Xo'rd - hol, ahvol

Ch

Chavgon - to'p o'yinida ishlatiladigan uchi egri tayoq /go'y va chavgon/

Charx - osmon; yigiradigan charx; g'ildirak

Chatrgoh - chodir qurilgan joy

Chehra - yuz, bashara; chehra kushoyвЂ”yuzi ochiq, yoqimli, kelishgan

ChobukвЂ”chakqon; chobuk suvor - chavandoz

Cholok - chaqqon

ChoshniвЂ”maza, taКјm

Chog'ir - may, ichkilik

Sh

Shaaf - do'stlik, berilish

Shabarang - qora munchoq rangln

Shabgun - kechasiga o'xshash qora, qopqora

Shabistan - kechasi yotiladigan yotaq; podshohlarnnng ichkari hovlisi

Shabob - yoshlik

ShavohidвЂ”shohidlar; dalillar /birligi: shohid/

ShayКј - narsa; shayКјi muhrik - kuyduruchn narsa

Shaydo - berilgan, devona

Shammai - biroz

Sharif - yaxshi, sharofatli

Sharr - yomonlik

Shahroh - keng va katta yo'l

Shahkor - epchil harakat; shakkok

Shefta - oshiq, hushsiz, berilgan

Shigraf - katta, yaxshi, ajoyib

Shigof - yoriq

Shikanja - iskanja, azob

Shikastalik - siniqlik, duduqlik

Shikor - ov

ShoyiКј - tarqalgan, yoyilgan; shoyiКј bo'ld iвЂ”yoyildi

Shokir - shukr qiluchi, rozi

Shomma - hidlik, hissi shommaвЂ”hid bilish sezgisn

Shohvor - podshohlik. shohona, aКјlo darajada

Shuaro - shoirlar (birligi shoir)

ShuКјbadabozliq - nayrangbozlik, hiylakorlik

ShuКјla angez - shuКјla sochuchi

Shuur - anglash, tushunish, shuur sinniвЂ”anglash, tushunish yoshi

ShuruКј - kirishish

Sho'ru shayi - to'palon, g'avg'o

E

Evrulish - tuyulish, aylanish

EКјlom va irsol - bildirish va etkazish

Erdam - fazilat; mardlik; harbiy mahorat

EКјtidol - o'rtacha, normalКј

Yu

Yubusat - quruqlik

Yumn - qutlug', muborak, barakat

Ya

Yakdast - ravon, silliq

Yak kalama - butunlay, batamom, yoppasiga

Yasol - askar safi, tuzumi, otryad

Yasoq - jazo, hukm maКјnosida

O'

O'kmoq - maqtamoq

O'ksuk - kam, oz

O'ksulmak - kamaymoq

Q

QaboljotвЂ” sanad va muhrli qog'ozlar

Qaviy - quvatli

Qavoid - qoidalar; birligi qoida.

Qaziya - ish, masala

QazoвЂ”qozilik; vaqt-soat, taqdir

Qazoqlig' - qochqinlik. darbadarlik

Qalamzan - yozuchi, kotib

Qalamrav - biror podshoh yoki amirning qo'losti

Qari - 10 yil, 30 ynl, bir asr maКјnalarida keladi

Qarobat - yaqinlik, qarindoshlik

Qasaba - shaharcha, katta qishloq

QatКј topish - kesilish, uzulish

Qiblatul-kuttob - kotiblarning ilg'ori maКјnosida

Qiroat ilmiвЂ”qurКјonni to'g'ri va qoidaga muvofiq o'qish

Qoziyul-quzot - bosh qozi, qozi kalon

Qoyil - so'zlovchi.

Qubbatul-islom - islom gumbazi

Qosir - kamchilikli

Qudsiy - pok, pokiza,

Qulla - cho'qqi; qullai gardunxaroshвЂ”osmonga etuchi

Quro - qishloqlar; birligi qarКјya.

Qurro - korilar

Qurchuk - kigizdan ishlangan kuloh (bo'rk) ustidan darveshlar chulg'ab yuradigan jun salla.

Qut - oziq

Qo'lmoq - istamoq, so'ramoq, uzrin qo'ldim - uzrni so'radim.

G'

G'avvos suv ostiga sho'mg'uchi (vodolaz)

G'azaliyot - g'azallar

G'avr - tag, ost

G'azalfurushlikвЂ” ish sotuchilik

G'aybat - g'oyib bo'lish

G'ayri mukarrar - takrorlanmaydigan

G'ayri muКјtod - odatdan tashqari, odatlanilmagan

G'anim - qarshi, dushman

G'arib maqosid - qiziq maqsadlar.

G'anoim - g'animatlar, o'ljalar

G'arobat - qiziqliq, kamКјyoblik

G'arobatjo'y - ajib, qiziq narsalar qidiruchi

G'aroyib - ajoyib, qiziq

G'aromat - pushaymonlik

G'ino - boylik

G'urabo - g'ariblar, faqirlar (g'arib so'zining ko'pligi)

H

Habib - do'st, seviklp

Havoshi - hoshiyalar, sharhga bog'langan sharhlar

Had - chek, chegara

Hadiqa - bog'

Hajr - ayriliq

Hazzol - qiziqchi

Hayvon suvi - tiriklik suvi

Haysiyat - jihat

Hakam - hukm qiluchi, o'rtadagi daКјvoni bitiruchi

Hak - taroshlash, tekshirish

Hakimvash - hakimnamo

Hallol - hal qiluchi

Hallul-mushkilot - mushkillarni (qiyinchiliklarni) haКјl qiluchi

Halovat - shirinlik

Hamvor - tekis

Hamida - yaxshi, go'zal

Hamnoy - yo'ldosh, sherik maКјnosida

Harim - atrofi o'ralgan, hovli

Harif - hamkasb, o'rtoq, do'st

Harorat - issiqlik

Hasab - shaxsiy qadr-qiymat, fazilat

Hasbi hol - bayoni hol

Hasr - o'rab olish, maxsuslik, tegishli bo'lish

Haqir - qadrsiz, kichik, haqirul-jussaвЂ”kichik gavdali

Haqoyiq - hakiqatlar

Haqshunoslik haq tanish

Hilm - yumshoqlik

Hirmon mahrumlik, umidsizlik

Hirfa - kasb, hunar

HirqatвЂ” kuyish, kuydirish

Hodiyi tavfiq - insofga yo'l boshlovchi

Hoziq - mohnr, epchil

Hozo shaiКјun ajib - arabcha undov gap, "bu qizik iarsa", demak

Holo - hozirda

Hofiza - eslash, unutmaslik, yodda saqlash quvvasi

Huvaydo - oshkor, ochiq, namoyon

Hudqa - quyuq chang, ko'zga qora ko'rinish

Huzabr - kuchli, shijoatli

HukkomвЂ” hokimlar

Hullaboflig' - ipakli mata to'quchilnk

HulКјya, hilya, - yaxshi kiyim, bezak

Humoyun - qutlug', sharafli

Humrat - qizillik

Huqqa - marvarid va kiymatli toshlar solinadigan quticha

в†‘ So'z ahli xirmonining boshoqchisi va so'z qiymatbaho toshlari xazinasining poyloqchisi va nazm gulistonining sayroqi bulbuli; yaКјni Navoiy deb taxalluslangan Alisher shunday arz qiladiki, so'z bir dur bo'lib, uning darКјyosi ko'ngildir. Ko'ngil shunday bir o'rin bo'lib, unda mayda va yirik maКјnolar to'plangandir.Bu shunga o'xshaydiki, gavhar darКјyodan g'avvos vositasi blan chiqaziladi, uning kiymati esa, toshiga qarab maКјlum bo'ladi. So'z duri ham ko'ngildan so'zga pechan kishi vositasi blan nutq sharafiga erishadi, uning qiymati ham o'zining darajasiga qarab shuhrat qozonadi va hamma yokqa yoyiladi. Nechunki, gavhar qiymat yuzasidan juda ko'p darajalarga bo'dinadi, hatto bir diramdan yuz tumangacha desa bo'ladi."Marvaridni dorivor uchun olganda, mayda-mayda qilinib, bir misqolini bir diramdan sotiladi. Agar podshoh kuloqqa soladigan bo'lsa, butun holida olinadi, demak, qiymati mulkligiga va eКјtibori molligiga qarab bo'ladi".So'z durining ayirmasi bundan ham cheksiz va darajasi bundan ham nihoyatsizdir. Shundayki, yaxshi so'zdan o'lgan badanga toza ruh etadi, yomon so'zdan tirik tanga o'lduruchi zahar xosiyati paydo bo'ladi."So'z shunday gavhardirki, martabasini aniqlashdan nutq egalari ojizdirlar: martabasi - yomon so'zning halok qiluchanligidan tortib, yaxshi so'z blan Isoning mu'jiza ko'rsatishiga qadar boradi".

в†‘ Bu jumla Istambul va Qo'qon bosmadarida quyidagicha buzib berilgan: "Har xaylda necha kishvar bor, va har kishvarda necha shahr va qasaba va kent bor; va har dashtda necha xil sahronishin ulus va har tog'ida necha tavoyif bor".

в†‘ So'zning turlari shu kadar ko'pki, o'ylash va tasvirlab chiqish mumkin emas. Agar mubolag'a qilmasdan yuzaki bayon kilinsa va qishaliq blan yozib chiqilsa, etmnsh ikki navКјga bo'linib, etmish ikki xil xalqning so'ziga aylanishida hech bir so'z yo'q, lekin bundan ham ko'pdir. U, shundayki, er yuzining etti iqlimining har birida necha mamlakat bor, harbir mamlakatda necha shahar, shaharcha va kent bor va har dashtda necha xil sahronishin xalq, harbir tog'ning kamarlarida va yuqorisida, harbir darКјyoning orolida va qirg'og'ida necha guruh odamlar bor.Harbir jamoaning tillari o'zgalaridan va har guruhning so'zlashuvlari yana birlaridan o'zgacha va birnecha xususiyatlar blan farhlidirki, bu ayirma o'zgalarda yo'qdir.Shundanki, qushlar, hayvonlar va yirtqichlarning ovoz chiqarishlarida harbirining o'zgacha qichqiriq va aytimlari hamda qaytalanmaydigan navo va xonishlari bor. Ammo so'z va gapdan maqsad maКјni va mazkur maxluqlardan maqsad insondir va u - maКјni va nutqning egasidirki, shuning uchun, bizning so'zimiz uning so'zi ustida boradi.Endi so'zni bayon qilishga kirishaylik: yuqorida turliligi va bir-biridan ayirmasi aytilgan turli shahar, qishloq, tog', o'rmon. va darКјyo xalqlarining hammasida maКјnini so'zlar orqali ifoda qilinadi va u so'zlardan maКјni anglanadi.Bu tillarning barchasidan arab tili nafislik blan ajralgan va badiiylik bezagi blan muКјjiza ko'rsatuchandirki, bunda hechbir til ahllarining daКјvosi yo'q, so'zi, to'g'ri, deyish va ishi taslim bo'lish, xalos.Chunki biluchan buyuk podshoh (xudo)ning muКјjizali so'zi o'sha tilda ingan va payg'ambarning saodatga eltuchi hadislari o'sha tilda aytilgandir. Buyuk avliyolar va baland darajali mashoyixlar surgan haqiqat va maКјrifatlarini, tahrir kiyimiga kiyintirgan maКјni go'zallarini ko'proq o'sha muborak ibora va qutlug' so'z va ishoralar blan ado qilibdirlar.Bundan so'ngra uch navКј til, borki, bular hamma tillarning aslidir va bu tillarning harbiri o'z gapiruchilarining so'zlashuvlariga mosdir. Bu tillarning shaxobchalari benihoyat ko'pdir. Ammo turki, forsi va hindi tillari asl tillarning chiqish o'rnidirki, Nuh payg'ambarning uch o'g'li: Yofas, Som va Homga borib etishadi.Bu qiska so'zning tafsili shuki, Nuh to'fon fitnasidan xalos topganda va uning halokatidan qutulganda, dunКјyo yuzida bashar jinsidan asar va inson navКјidan namuna qolmagan edi. Bu vaqtda Yofsani - uni tarixchilar Abut-turk deb yozganвЂ”Xitoy mamlakatiga yubordi. Somni - uni Abul-furs deb yozganlar - Eron va Turon mamlakatlarining o'rtasiga hokim qildi. Homni esa - uni Abul-hind deb otaganlar - Hindiston mamlakatiga uzatdi. Bu uch payg'ambarzodaning avlodlari va o'zlariga qarashlilari mazkur mamlaqatlarda yoyildilar, u erlarda zichlanib ketdilar.

в†‘

Abuturk deb atalgan Yofas tarixchilarning bir og'izdan aytishiga ko'ra, payg'ambarlik toji blan ustun va

elchilik mansabi blan qardoshlaridan imtiyozli bo'ldi. Uch til: turki, forsi va hindi tillari bu uchovining

avlod va qaramlari o'rtasida tarqaldi.

Arab tili blan so'zlash va hindi so'zlar blan voldirash masalasi - biri g'oyatda sharaf va yuqori darajadan

va biri nihoyatda nahslik va past martabadan - oradan chiqdi. Endi turki so'zlar blan maqsad ifodasi va

forsi ibora blan so'z maКјnosi masalasi qoldi.

MaКјlum bo'lishicha, turk sart (fors)dan ko'ra tezfahmroq, tushunchasi yuqorirok, yaratilish jihatidan sofroh va

tozaroq bo'lgan. Sart turkka kamol (etuklik)da chuqurroq tushunchali bo'lib etishgan. Bu hol esa, turk qaraganda

fikrlashda va ilmda nozik nuqtalarga erishuchan, fazl va rostlik, soflik va to'g'ri niyatidan, sartlarning ilm,

fan va hikmatidan maКјlumdir. Broq tillarida ortiqliq va kamchilik jihatidan zo'r farqlar borki, turklar so'z

tuzishda sartlarga usto'n kelganlar va o'z so'zlarida belgilar ishlatishda ortiqlik ko'rsatganlarki, biz buni xudo

xohlasa, o'z joyida ayturmiz. Yana turkning sartga qaraganda yumshoq ko'ngullilikda ortiqlig'iga bundan ko'ra

ochig'roq dalil va ravshanroq guvoh bo'lishi mumkinmiki, bu ikki xalqning yigiti va qarisi, balki kattadan-

kichigiвЂ”borisi orasida aralashish babbarobardir. Bu biri blan u biri o'rtasida harqancha aralashish, o'zaro

so'zlashish bo'lsa, u birining ham bu biri blan o'shancha anglashish va so'zlashishi bor. Sartlar orasida kobiliyat,

bilim ahllari va ilm, zihn hamda o'tkir ko'z egalari ko'proqdir. Turk xalqida to'ng va sodda dillar sartdan ko'ra

ortiqroqdir.

Ammo turkning kattadan kichigigacha, xizmatkoridan begigacha sart tilidan bahramanddirlar. Shundayki, o'z

tirikchiliklariga oid ahvollar ustida so'zlasha olurlar, balki baКјzilari adabiy ravishda so'zlashaolurlar.

Hattoki turk shoirlari forsi tilida rangdor sheКјrlar va shirin hikoyalar yuzaga chikaraolurlar.

Ammo sart xalqining quyi tabaqasidan yuqori tabaqalarigacha, savodsizidan bilimdonigacha hech qaysisi turk

tilida so'zlasha olmaydi va so'zlaganning so'ziga ham tushunolmaydi. Agar yuzdan, balki mingdan biri bu tilni

o'rganib so'zlashaboshlasa, eshitgan kishi bilib qoladi - uning sart ekanini tushunib oladi...

Turkning asl yaratilishida sartdan ko'ra yumshoq ko'ngulli ekaniga bundan ham ravshanroq belgi yo'qki, hechkim

buning qarshisida dam ura olmas. Sartlarning hammasi agar turkcha so'zlashda ojizlik qilsalar, xaqlari ham

bor Chunki turk so'zlarini yaratuchi juda ko'p vaqtda mubolag'alar qilib mayda ifodalar uchun so'zlar yasabdirki, to

biluchi kishi anglatmasa, bunday narsalarga ishonish ham mumkin bo'lmaydi.

в†‘ Q. b. - erikmak suzi tushib qolgan.

в†‘ Bu yuzta so'zni ingichka maqsadlarni ifodalash uchun belgilabdirlarki, bularning hechbiri uchun sart tilida

so'z yasamabdirlar. Lekin bularning barchasiga kishining ehtiyoji tushadi, so'zlashish chog'ida kishi unga muhtoj

bo'ladi. Bularning ko'pi shunday so'zlarki (forschada), uning mazmunini aslo anglatib bo'lmaydi. BaКјzisini

anglatsa bo'ladi, lekin bir so'zni tushuntirish uchun birnecha so'zni tizmaguncha bo'lmandi, Bu ham arabcha so'zlar

yordami bilan bo'ladi. Turk tilida bu xil so'zlar ko'p topiladi. Masalan, yuqorida mazkur bo'lgan yuzta so'zdan

birnechasi ustida shug'ullanib, isbot qilaylik, toki daКјvogar qarshilik ko'rsatganda uyalib qolsin, shuning blan

boshqalarini ham bunga solishtirsin.

Shoirlarning kattalaridan baКјzilari "may" taКјrifida mubolag'a qilibdirlar. Bu narsa odat bo'lib ketganki,

may ichmoq qoidalari to'g'risida ko'p so'zlar yurguzib, nihoyatsiz xush tabКјlik ko'rsatadilar.

в†‘ Hajr anduhi - ayriliq qayg'isi.

в†‘ Dayri fano - yo'qlik dunКјyosi.

в†‘ IКјtidolsiz oshub - haddan ortik hayajon, to'lg'anish.

в†‘ Ashk selobi - ko'z yoshi seli.

в†‘ MaqtaКј - sheКјrning oxiri (matlaКјning qarshisi)

в†‘ Gulbun - gul daraxti.

в†‘ Mahjur - mahrum maКјnosida.

в†‘ Taarruz qilmoq - to'qinmoq.

в†‘ MuКјlimвЂ” alamli, og'rituchi.

в†‘ Uzv - aКјzo.

в†‘ Masnaviy - ikkilik, yaКјni bir baytda ikki misraКјning qofiyadosh bo'lib kelishi.

в†‘ Umda - muhim.

в†‘ Agar ular (forslar) bajarolmagan so'z yasash to'g'risida birin-birin to'xtalaberilsa, so'z uzayib ketadi, chunki bu juda ko'pdir.Yana, barcha shoirlar qoshida ravshan va hamma so'z ustalari oldida aniq maКјlumdirki, sheКјrda "tajnis va iyham" (misralar oxnrida jinsdosh, shakldosh so'zlar ishlatib, turli maКјnilar chiqarib, so'z o'yini qilish) qoidasi umumlashgandir. Bu chiroylik ibora va go'zal belgilarda forsidan ko'ra (turkchada) ko'prok tajnisni bildiruchi so'z va iyhamni anglatuchi nuqtalar borki, bu nazm (tizma so'z)ni bezantiradi va sanКјatli kiladi.Masalan: "ot" so'zini olaylik, ism (birovning ismi), minadigan ot, toshni yoki o'qni ot, deb aytilgandagi buyruk maКјnolarida keladi.

в†‘ Had va hasrвЂ” chek va chegara.

в†‘ SamarвЂ” meva.

в†‘ Hamvor - tekis.

в†‘ 21 MaКјrufвЂ” (belgili) va majhul (belgisiz) qofiyadagi "voviy (o', u) va "yoyiy" (i, e) qofiyalar forsiy sheКјrlarda kelsa ham, ikki belgidan (o'-u, i-e) ortiq kelmaydi.

в†‘ ShayКјi muhriq - yondiruchi narsa.

в†‘ Murur - o'tish.

в†‘ Muqammirga burd jihatidan amrвЂ” qimorbozga yutish jihatidan buyruq.

в†‘ Iriq - nozik, ingichka.

в†‘ Dom - tuzoq.

в†‘ Daqiqroq - nozikroq, ingichkaroq.

в†‘ "Mo" forscha, "nahnu" arabcha ko'plik, kishilik olmoshi (biz).

в†‘ "Va bu nav"... - bu xilda ko'p so'zlarni uch harakat (uch xil unli) blan yasabdirlarki, hozirda ham tarqalgandir. Jumlani kengaytirish va qofiyani osonlashtirish uchun birnecha harfni bir-biriga sherik kilibdirlar. Shu jumladan "alif" blan "ho" (alifвЂ”o; hoвЂ”so'z oxirida keladigan a demak) orasida sheriklik va munosabat paydo qilibdirlarki, bir so'zning oxirini alif (a) blan qofiya qilsa bo'ladi.

в†‘ "Vov" - qalin "u" unli tovushi (undosh "v" ga ham aytiladi) "zamma" esa - ingichka "u" tovushining belgisi.

в†‘ Arab harfi blan yozganda "hur", "dur" so'zida vov (u) yo'q, "zammali" so'zdir.

в†‘ "yo" - "i" unli tovushi ("y"ga ham aytiladi), "kasra" esa - pngichka "i" tovushining belgisidir.

в†‘ "Sodir" va "qodir" so'zlarida "yo" (y) qo'yilmaydi, "kasrali"dir.

в†‘ Suhulat - engillik.

в†‘ "Va bu alfoz..." - Bu so'zlarni yasovchilar ko'p joylarda juda mayda narsalarga to'xtalib, qiziq mazmun va maКјnilar uchun so'zlar yaratibdilar.

в†‘ Masodir - masdarlar.

в†‘ G'izo - eguluk.

в†‘ Ajzo - juzlar.

в†‘ Va alo hozal qiyosвЂ”va shunga o'xshashlar.

в†‘ Umda - ahamiyatli.

в†‘ Sho'ru shayn - to'palon va g'avg'o.

в†‘ Mutamayyaz qilsa - ajratsa.

в†‘ MaКјhudiy albisaвЂ” maКјlum kiyimlar.

в†‘ Ammo yirikroq so'zlar to'g'risida aytaylik: arab sarfi atamasining boblarida bir bob borki, uni "mufoala bobi" deb ataydilar. Bunda bir so'z aytilsa ham, ikki kishining ish-harakatini o'z ichiga oladi, o'zi bir xilda keladi, masalan "muoraza" (arz qilishmoq), "muqobala" (qarshilashmoq), "mushoara" (sheКјr aytishmoq), "mukolama" (so'z aytishmoq), bu keng bob bo'lib, bunda ko'p foydalar bor. Forscha yozuchilar shuncha ustalik va mohirlik daКјvosi blan bu foydadan mahrumdirlar. Ammo turkning so'z ustalari bu foydaga qo'l uzatib, masdarga bir "shin" ("sh") harfi qo'shish blan o'sha maqsadni topganlar.

в†‘ "Va bu lafz..." - Bunday so'zlarni yasagan ulug'larga, shunday yaxshi ish qilganlari uchun, rahmat aytish kerak. Bu ustalik blan sortning so'z ustalaridan tamom ustun chiqibdirlar.

в†‘ Yana arab sarfi atamasida ikki mafКјullik (ikki ishlovchili) feКјllar borki, uning ishlatilishi ham muКјtabar va kengdir. Bundan ham sortlar chetda qolganlar, turklar esa bunga ham juda yaxshi ravishda iyarganlar. Masalan, arabcha: "AКјtaytu zaydan dirhaman" (Zaydga aqchani berdim) tarkibida uch so'z bor, ular (turklar) so'zga bir harf ortdirganlaridek, arablar, bir zamir (harf)ni ortdirganlar, buning blan juda ixcham va foydali bo'lib chiqqan.

в†‘ Pesha - hunar.

в†‘ Guna - o'xshash, dek.

в†‘ Mazanna - shubha, shak.

в†‘ Haysiyat - jihat.

в†‘ Diqqat - noziklik.

в†‘ "Chim" harfi vasl qilmoq - "ch" harfi qo'shmoq.

в†‘ Yana bir rang yoki bir sifatni aslidan ortdirish uchun avvalidagi birinchi harfiga bir "pe" ("p") yoki "mim" ("m") ko'shnb, u narsada ortiqliqni bildiradilar.

в†‘ Yana bir "vov" ("v") va "lom" ("l")ni baКјzi so'zga qo'shib, bir maxsus sifatni belgilaydilar, bunday so'zlar podshohlarning urush asboblari yoki bazm ishlarida qo'llanadi.

в†‘ Ulviy - yuqori.

в†‘ Rusux - mahkam turish.

в†‘ Sitam zarif - bechora, xushfeКјl.

в†‘ Taammul - fikrlash, o'ylash.

в†‘ VusКјat - kenglik.

в†‘ Fushat - ochiqliq.

в†‘ Kerakki, bu tilda har navКј so'z ayta olish, go'zal narsalar yozish, sheКјrlar yaratish va chiroyli hikoyalar ijod qilish osonroq bo'ladi, voqiКјda ham osonroqdir.

в†‘ Jomiiyat - to'liqlik.

в†‘ Bas, yuqoridagi sabablardan shunday malum bo'ladiki, bu tilda ajoyib so'zlar va ifodalar ko'pdir. Buni

yoqimli tartib va o'ziga tortuchi tarkib blan bog'lamoq (tizmoq)ning kiyinligi bor. Yangi boshlovchining ko'ngli u

sheКјrni qiyinlik blan bog'lamokdan zadalanib, nafratlanadi va engillik sari mayl qiladi. Shunday ish birnecha

marta voqiКј bo'lgach, tabiati unga tortilib qoladi va odatlangan narsasini qo'yib, mushkul bo'lgan va

odatlanmagan narsaga mayl qilmoq og'ir bo'ladi.

Yana shunisi ham borki, fahmli kishilar ushbu xildagi ishga kuchsizlarning ham moyil, balki mashg'ulligini

ko'rgandan keyin zamonning rasm va odatidan chetga chiqmoqni munosib ko'rmas va shu yo'lda qolar. Yangi

boshlovchida yana shunday odat borki, tabКјidan biror narsa bosh ursa, yaКјni ijod qilsa, u ijodning o'ziga sevimli

bulishi tabiiy, uni hunar egalariga arz qilib, chiroylik ko'rsatishni istaydi. Hunar egalari forsicha kuylovchi

bo'lganlaridan va turk tilidan bahrasiz ekanliklaridan, uning tabКјi u tomondan qaytib, bu hunar blan mashg'ul

kishilar sari mayl qiladi.

Shu tomonga mayl qilgandan keyin, turli yo'llar orqali shu guruhdan bo'lib qoladi. Chunonchi, bu zamonda

shunday bo'lgandir. Harqanday bo'lsa bo'lsin, har holda turk tilining forsiga qaraganda bu qadar ortiqligi va

haqiqatda muncha noziklik va kengligi sheКјr sohasida yoyilmagan va bekiklikning yashirin uyiga tushib qolgan edi,

balki tashlandiqlik holiga yaqinlashgan edi.

в†‘ Bu kamina hali yoshlik chog'imda, og'iz qutichasidan biroz gavhar ko'rinaboshlab, u gavhar hanuz nazm (sheКјr)

ipiga tizilaolmagan paytda, ko'ngil darКјyosidan nazm ipiga tortilgan gavharlar tabКј g'avvosi harakati blan og'iz

sohiliga kelaboshlamoqni istab qoldi, lekin yuqorida aytilgan qoidaga muvofiq forsichaga tomon buruldi.

Ammo tushunish yoshiga qadam qo'yilganda, tangri aslda tabКјimizda g'aroyib narsalarga maylni va nozik ham qiyin

narsalarni anglashga kirishishni tabiiy qilgani uchun, turk so'zlari ustida ham mulohaza yurgizishni lozim

ko'rildi. Bu holda shunday bir olam namoyon bo'ldiki, o'n sakkiz ming olamdan ortiqroq. U erda tabКјga zeb va zinat

osmoni malum bo'ldiki, to'qquz falakdan ortiqroq. U erda fazilat va yuqorilik xazinasi uchradiki,

marvaridlari yulduzlar gavharlaridan ko'ra yaltirog'ichroq; bir chamanzor yo'luqdiki, gullari ko'k yulduzlaridan

ko'ra ochilganroq. Bu xazina va chamanzorning atrofi el oyog'i etishdan asralgan va qiymatbaho narsalari

boshqalarning quli tegishidan saqlangan edi. Ammo xazinasining iloni qonxo'r va chamanzorining tikoni son-

sanoqsiz edi. Xayolga keldiki, hamono, tabКј ahllari (shoirlar) bu ilonlarning nayzasidan qo'rqib, bu xazinadan

bahra ololmay o'tgan ekanlar va ko'ngilga shunday tuyuldiki, go'yo, nazm to'dasining guldasta bog'lovchnlari bu

tikanlar sanchilishi zararidan hadiksirab, bu chamanzordan gulni qo'lga kiritolmay yo'l tutgan ekanlar.

Bu yo'lda himmat oliy va tabКј botir va parvosiz bo'lgan uchun, o'tib ketalmadik va tamoshosidan to'yalmadik. U

olam tevaragida tabКј qo'shuni xujumga kirishdi va u osmon havosida xayol kushi yuqori uchishlar ko'rsatdi, u

xazinaning qiymatbaho toshlaridan ko'ngil sarrofi nihoyatsiz qiymatli laКјl va marvaridlar oldi, ko'ngil gul

teruchisi u chamanzordagi gullardan son-sanoqsiz hushbo'y gullar terib qo'yniga soldi.

Bu olingan hadyalar orkali boy.tik va g'animatlar blan ko'ngil to'qlig'i muyassar bo'lgach, bu natijalarning gullari

zamon ahliga benihoyat va bemiqdor ochilaboshladi va boshlariga beixtiyor sochilaberdi.

Shu ijodlardan biri: "G'aroyibus-sig'ar" ("Bolalik qiziqliklarn") devoni - kichik yoshlikda yozilgan va

tahririm orqali ziynat topgandirki, bunday ajoyib maКјnolarni qiziq so'zlar libosi blan kiyintiribman va

xalq ko'nglini undagi g'aribiston ahli o'ti blan kuyduribman.

в†‘ Yana: "Navodirush-shabob" ("Yigitlik nodiralari") devoni - bu, yigitlik davrlarimda qalamim bayonidan

namoyish yig'iniga va bezanish gulzoriga kirgandirki, u ajoyibotlar tamoshosi orqali yigitlik dunyosiga g'avg'o

solibman va dunКјyo yigitlari ko'nglidan orom va qarorni olibman.

Yana: "Badoyiul-vasat" ("O'rta yosh badialari") devoni - buni xayolim qalami umrimning o'rtalarida bezashga

naqqoshlik va pardozlashga sihrbozlik qilgandirki, u badialar orqali shaydo ko'ngillar eshigini ishq toshi blan

qoqibman va u uyga fitna va to'palon o'tini yoqibman.

Yana: "Favoidul-kibar" ("Qarilik foydalari") devoni - uni hayolim qalami tirikligim oxirlarida chin

suratxonasining rashkini keltiruchi va jannatga tenglashuchi qilibdirki, unda ulug'larga foidalar toza suvini

etkazibman va havaslari shuКјlasiga nasihatlar zulolidan suv uribman.

Bu to'rt devon ovozasin butun dunКјyoga etkizganimdan so'ng, "Xamsa" panjasiga panja uribman. Birinchidan:

"Hayratul-abror" ("Yaxshilar hayratlanishi" bog'ida tabКјim gullar ochib, Shayx Nizomiy "Maxzanul-asror"i

("Sirlar xazinasi")dan boshimga marvaridlar sochilibdir,

Yana - "Farhod va Shirin" shabistoniga hayolim yuz tutganda, Mir Xusrav nafasi "Shirin va Xusrav" o'ti blan

chirog'imni yoritibdir.

Yana: "Layli va Majnun" vodisida ishqim kezib, Xoja Himmatiy "Gavharnoma"sidan keng yo'limga gavharlar

etkizgandir.

Yana: ko'nglim "SabКјai sayyora" ("Yetti uchar yulduz") rasadini bog'lab, Ashraf "Haft paykar"idan etti hur

yuzlini huzurimga taqdim etibdir.

Yana xotirim muhondisi "Saddi Iskandariy" asosini solib, Jomiyning "Xiradnoma"si orqali tuzatish va

yordam nagorasini chalibdir.

"Xamsa" ni yozish ishidan bo'shaganimdan keyin, xayolimning dunКјyo kezar otini podshohlar tarixi dashtnga qarab

chopibman, shunday qilib yozuv qorasi zulmatidan "Zubdatut-tavorix" ("Tarixlar xulosasi")ni chiqazib,

podshohlarning o'lgan nomini bu tiriklik suvi blan tirgizibman.

"Nasoyimul-muhabbat" ("Muhabbat shabbodalari") hidlari bayonidan halamim yaxshiliklar keltirgach,

avliyolarning muqaddas ruhi foyzidan dunКјyo to'libdir.

в†‘ "Lisonut-tayr" ("Qush tili") ovozi blan qo'shiq aytib, haqiqat sirlarini qush tili ishorati blan majoz

suratida ko'rsatibman.

"Nasrul-lualiy" ("Marvaridlar sochmasi") xazinalarining tarjimasiga etganimda, "Nazmul-javohir"

("Javharlar tizmasi") blan yaКјni qizlarining kiyimlarini bezantirdim.

"Mizonul-avzon" ("Vaznlar torozisi") darКјyolarida g'avvos bo'lib, bu yo'l blan Nasir Tusiydan uzr tiladim.

Yana tag'in bundan boshqa risollar ustida qalam tebratganmyan va turli maktublar yozganman, xuddi shuningdek

forsi so'z ustalari va afsonalarga pardoz beruchilar ham varaqlar bezaganlar va tayyorlaganlar, agarda dona

hakam to'g'rilik blan ko'z solib, burungi forsi va so'ngi turkining yumshoqlik va nozikliklaridzn bahra olib,

harbirining bahosini va darajasini aniqlagan vaqtida, umidim shunday va xayolimga bunday kelurki, so'zimning

martabasi yuqorilikdan quyig'a inmas va bu tizmalarim (ijodlarim) yulduzlari eng oliy darajadan o'zga erni

qilmas.

Bu so'zlardan xasm (qarshi) bunday anglamasmi va daКјvogar bunda gumon qilmasinki, tabКјim turk tiliga mos

tushgani uchun, uni maqtashda mubolag'a ko'rsatmakdaman va forsi tiliga munosabatim ozroq bo'lgani uchun uni

inkor qilish va yo'qqa chiqarishga tirishmoqdaman. Forsi so'zlarni va iboralarni hechkim menchalnk ko'proq

o'zlashtirmaydi va qo'lga olmaydi, yaxshi va yomonini hechkim mendan ko'ra yaxshiroq bilmaydi.

Umrim bog'i toza bahorining qirchillama chog'i va hayot bog'chasi yangi o'sgan sabzazorining tobiga kelgan vaqti o'n

besh yoshdan qirq yoshgachadir, bu paytda kishilar to'dasining ko'ngil bulbuli har gul jamoliga berilgan va ruhi

parvonasi (kapalagi) har shamКј husniga aldanuchan bo'ladi, vaqtning yaxshisi mana shu vaqtlardir. Bu vaqtlarda ko'p

qiziq voqialar yuzaga keladi, u voqia birovning husi va nozini yoki ishq va umidini bayon etishga sabab bo'ladi. Bu

hol g'azal (ishqiy sheКјrlar) yo'li blan bo'ladi, kishi yo o'zi ijod qiladi, yoki boshqalarnikini o'qish blan mashg'ul

bo'ladi. Shoirlarning devonlaridan men mutolaasi blan shug'ullanmagan to'plam juda oz; xususan, ishq va dard

ahlining rahbari va ilg'ori Amir Xusrav Dehlaviyning devoni oshiqlikda dard va zorlanish, kuyunishni u

tarqatdi va uning ishq mashalasidan tushgan yorug'lik qorong'i dunyoning hamma eriga yoyildi.

Yana hakiqat ahlining sarxili va qadrlisi Xoja Hofiz Sheroziyning toza ruhdan nishon beruchi nafasidan

chiqqan ingichka va nozik sirlarini o'kudim.

в†‘ Yana bu faqirning piri va ustozi, tariqat ahlining to'g'ri yo'l ko'rsatuchisi, xudoga yakinlarning yo'l

boshlovchisi va shayxul-islomi Abdurahmon Jomiyning ruhparvar latifalarini va jon bog'ishlovchi asarlarini

o'qiganman, u kishining harbir g'azali xudodan ingan vahydek va harbir risolasi payg'ambarning hadisidek yuqori

darajali va yuksak o'rinlidir. Har so'zi qiymatda asl marvariddan yuksakroq va toblanishda o'tli laКјldan ko'ra

yonuchanroqdir, bunda yuqorida mazkur bo'lgan ikki azizning muКјjizali so'zidan taКјm va bahra bor, bunga o'zining

ishq etukligi hamda etishgan kayfiyati qo'shiladiki, bu juda kiziq narsa! Mana shularning barchasini ko'p qatla

o'qib o'tganman, balki ko'pini yodlaganman. qasida va g'azallarining ingichka nuqtalarinn va nozikliklarini

bilganman. Balki qiziqroq va nozikroqlariga payravlik qilganman.

Qasidalardan Amir Xusravning "DarКјyoyi abror"ini tekshirganman. Bu qasida to'g'risida shunday so'z

mashhurdir, Amir Xusrav: "Ko'z ming baytdan ortiq bo'lgan devonlarimning g'azallari, qasida va

masnaviylarimning baytlari dunКјyo yuzidan yuvulib ketsa va zamon betidan o'chib yo'q bo'lsa, lekin bu qasidam

qolsa (buning o'zi hamma mazmunni o'z ichiga olganligidan) shuning o'zi mening fazilalarimga dalil bo'laoladi",

deyar ekan.

U qasidaning boshlanmasi mashhurdir:

"Podshoh nog'orasining ichi bo'shu, shovqun-suronn bosh og'rig'idir.

Ho'l-kuruqqa qanoat qilgan kishi darКјyo va quruqlikning podshohidir"

Bu sheКјrga qarshi hazrati Maxdumiy (Jomiy) darhol javob aytibdirlar va, otini "Dujjatul-asror" ("Sirlar

teranligi") deb yozibdirlar. Boshlanmasi bunday:

"Podshoh saroy ayvonining jimjimasi eng yuqoridagi yulduzning peshtoqidan yuksak bo'lganda ham, bilgilki,

undan din qalКјasining devoriga raxna paydo bo'ladi".

Agar u (Xusrav sheКјri) yaxshilar darКјyosi bo'lsa, bu bahor bulutidirki, martabada undan balandroq va bahrada

undan foyda beruchanroq bo'lib, soya solish uchun uning ustiga yoyilaoladi va boshiga marvaridlar ham sochaoladi.

Faqir yuqori martabalik ulug'larning har ikkovlariga muhtojlik va gadolik yuzidan payravlik qilibman va

otini "Tuhfatul-afkor" ("fikrlar sovg'asi") debman, boshlanmasi shunday,

"Podshohlar tojini zinatlovchi yolkinli laКјl toshi

Ularning boshida xom xayollarni pishiruchi o'tdir".

в†‘ Bunda ko'p maКјni beruchi ibora, muammoga o'xshash (bekitiqchi) ishoralar qo'shganmanki, bu fan ahlining

.mohirlari qoyil qolibdirlar. Har kishining bu xususda shubhasi bo'lsa, hazrati Maxdumning (Jomiyning)

"Bahoriston" nomli kitobini ko'rsin, u kitobni "hayot bahoristoni va najot naqqoshxonasi" desa bo'ladi, ana

o'sha kitobda bu boshlanmani bitibdirlar va uni dalil yuzasidan keltirib maqtabdirlarki, bu davlat yorlig'ini

osmonning peshtoqig'a osilsa arziydi va bu saodat tamg'asini Mushtari yulduzi bo'yniga ilib qo'yilsa faxrlanish

va shodlikka sabab bo'ladi. U kitobni oldik, bu joyini topib ko'zdan kechirdik va bildikki, men boshda taКјriflab

yozganmanu, lekin taКјrifimda kamchilik qilibman.

Yana Mir Xusravning "MirКјotus-safo" (Tozalik oynasi") nomli qasidasiga xalloqul-maoniy (maКјnilar

yaratuchi) Xoqoniy Shervoniy payravlik qilgandnr. Boshlanmasi bunday:

"Ko'nglim yosh boladir, ishqning piri til o'rgatuchi muallimdir, yuz qoralik undagi dars bo'lib, miskinlik

maktabning burchagidir".

Hazrati Maxdumiy uning javobida "Jilour-ruh" ("Ruh ravshanlngi") nomli qasidani aytibdirlar va

boshlanmasi bunday:

"Muallim kim? - Ishqdir, xomushlik (jimlik) burchagi uning maktabidir, undagi darsвЂ”nodonlik bo'lib, dona

dilim maktabning sabaq o'rganuchi bolasidir",

Faqir ham "Nasimul-xuld" ("Jannat shamoli") qasidasi blan har ikki ulug'larga payravlik qilibmen,

boshlanmasi budir:

"Muallim ishqdir, aqlning piri saboq o'quchi boladir,

bolaga odob berish uchun falak aylanuchi charx bo'ldi".

Bu qasidaga ham ko'p maКјnilar gavhari kiritilgan va umr mablag'i sarf qilingandir.

в†‘ Yana "Ruhul-quds" ("Toza ruh") qasidasining ovozasini ko'taribman, buning blan qudsiylar (pok kishilar)

ruhini toza qilibman, boshlanmasi budir:

"Qanday yaxshiki, qudrat qalami blan narsalar tasvirlandi, u qalamdan har zamon ming xil qiziq naqshlar

paydo bo'ladi".

Yana, "Aynul-hayot" ("Hayot chashmasi") qasidasi tiniq suvini etkazib, g'aflat ahlining o'luk badanlariga jon

kirgizibman, boshlanmasa budir,

"Kecha posbonlari qora chodirlarini to'shaganlarida, oy yuzli go'zallarga jilva tashlaydilar".

Yana, "Minhajun-najot" ("Qutulish yo'li") qasidasida to'g'rilik yo'lini tutib, adashganlarga qutulishning katta

yo'lini ko'rsatibman, boshlanmasi budir:

"Kishilarning ko'zi nurlandi yuzing ravshanligidan,

Jahon ko'z qorachig'i bo'lding, ayni insonlikdan".

Yana, "Quvvatul-qulub" ("Yuraklar quvvati") qasidasini kalamim bitib, haqiqat yo'lida kuchsizlik kilgan

ko'ngillarga o'sha quvatdan oziq etibdir, boshlanmasi bunday:

"Jahon - fano katta yo'lining tor manzilidir,

U erda turma, chunki shoh va gadoning o'tar yo'lidir".

Bu olti qasida: hamd, naКјt, sano, vaКјz ham tasavvuf va haqiqat ahli tili blan aytilgan maКјrifatdan

iboratdir.

Yana, oddiy (tasavvufchilardan tashqariga) shoirlar yo'li blan issiq, sovuq, namgarlik va qurg'oqlik ahvollari

bilinadigan to'rt faslli "Fusuli arbaa" ("To'rt fasl") nomli qasidani kalamim yozgan va to'rt fasl

xosiyatining taКјsiriga o'xshash butun dunКјyoga yoyilgandir.

в†‘ Yana so'z pardozchisi ulug' ustoz Xoja Kalimiddin Salmon qasida maydonining chavandozi va o'z zamonining

mislsiz so'z ustasidir, mashhurdirki, sanКјatli qasidasini tuzishda qalam surib, o'n sakkiz yoshida tamomlabdir.

Haqiqatan shunday ish kilibdirki, nazm ahli uning tagiga etishda hayron va uning ustida fikr yurutishda

sargardondirlar. TarsiКј (sheКјrda bir misradagi hamma so'zlarni ikkinchi misradagi so'zlao blan ohnagdosh,

qofiyadosh qilib keltirish) sanКјati boshlanmadan keyingi baytlarda bo'laolmaydi, u kasidaning vaznga

solinishi to'g'ri bo'lsa-da, ammo asl boshlanmada avvalgi yo'lning bir so'zida kelishmaganlik bordir. Boshlanma

shunday:

"Yuzing sofligi bahorning yuzi suvini to'kdi,

jannatdek joyingning havosi xushbo'y hid tarqatdi".

Bu boshlanmaga taqlid qilgan ko'p so'zchanlar va nazmchilar unga qarshi aytgan bo'lsalar ham, lekin lat

egandirlar. Bu faqirning boshlanmasi shudir:

"Bog'chaga bahor faslining mayin shamoli shunday esdiki, Undan og'aynilarga seviklining yoqimli isi etishdi".

O'tkur ko'z egalari mulohaza qilsalar biladilarki, bu boshlanma tarsiКј yo'li blan aytilgan bo'lib, aybdan

xoli va tarsiКј sanКјatiga to'g'ri keladi, hamda buning ustida hechkim qarshilik ko'rsatmaydi. Bu xildagi sheКјrning

taКјkid va mubolag'asi uchun yana bir ruboiy ham aytganman. Ruboiy qoidasini yaratgan Xalil binni Ahmaddan

tortib, tarsiКј sanКјati blan ruboiy aytilgani eshitilmagan, balki yo'qdir. U ruboiy shudir: "Ey, sening yuzing

jahonga ziynat beruchi yulduzdir, Ey, sening hiding xushbo'ylikda jonning rohatidir, Sening sochingsiz kishiga

aftodalik ketadi, Qora kokiling xuddi fig'onli kechaga o'xshaydi". Yana so'z ustalari va nazmchilar tomonidan

yaxshi va maКјqul deb topgan Xoja Hofizning yo'li blan forsicha g'azallar devoni tuzganmanki, bandlari olti

mingtadan ko'proqdir, bu g'azallarning ko'prog'ida u hazratning sheКјriga taqlid voqiКј bo'lgandir. BaКјzisida g'azal

yo'lining yaratuchisi Shayx Muslihiddin SaКјdiyga va baКјzisida ishq o'txonasining shuКјla sochuchisi va dard

g'aribxonasining yosh to'kuchisi Mir Xusravga va baКјzisida etuklik yuksakligining nurli quyoshi hazrati Maxdumga

payravlik voqiКј bo'lgandir. Yuqorida aytilgan azizlarning ahvollari to'plangan bu devon xaloyiq o'rtasida

yoyilgan va zamon ahlining tabКјlari u asarga qaratilgandir. Unda ko'p turli dilkash ifodalar va ko'ngilga yoquchi

maКјnolar bordirki, tafsili bu faqirdan munosib emas. U devonda harxil nazm turlaridan, muqattaot, ruboiyot,

masnaviy, tarix, lug'oz va shu jumladan besh yuzga yaqin muammo tilimdan tirikchilik sahifasiga yozilgan va

qalamim kecha-kunduz varaqlariga naqsh qilgandir, bularning ko'pi Hazrati Maxdum (Jomiy) nazariga etishib, u

xazratning tuzatish va maqtashlari sharafiga erishgandir.

в†‘ Bulardan boshqa, yigitligim zamoni va yoshligim kunlari davrlarida ko'prak sheКјrda o'yin ko'rsatuchi va

nazmda afsunbozlik qiluchi shoirlarning shirin sheКјrlaridan va rangdor baytlaridan ellik mingdan

ortiqrog'ini yodlaganman. Ularning zavq va quvonchidan o'zimni ovutibman.

U sheКјrlarning yaxshi va yomon tomonlari ustida fikr yurutibman. Maxfiy nozikliklariga o'ylash va fikrlash

orqali etishibman. Forsi so'zlarning ayb va hunarini o'ylab, tushunishda tabКјim o'zini qaytarmaydi, balki u

vodini kezishda qalamim chopari yo'rg'alik blan qadam etkizmagan eri qolmagandir. O'ttiz yildan ortiq va qirq

yilga yaqindirki, bilim va hunar ahli oldida dunКјyo mamlakatlarining buyuk shahri va ulug' o'lkasi bo'lib tanilgan

Xuroson mamlakatining barcha nazm ahli, shirin so'zli shoirlari, hurmatga loyiq adiblari, har mazmunda

varaqalar yuzida bergan znynatlari va har turli so'zlar blan juzКјlar yuzasida qilgan bezaklarini bu faqir

suhbatiga etkazgan va bu kuchsiz huzuridan o'tkazgan, yaxshi-yomonini ajratish va tuzatishni iltimos qilgan,

xotirga kelgan nuqtalarni aytilganda, insof yuzasidan qabul qilgandirlar. Agar baКјzilari tortingan bo'lsalar,

dalillar blan eslariga tushirilgan. Shundan so'ng qabul qilib, o'zlarini rozi va xursand bilgandirlar.

Zarralarni ko'ruchi ko'pgina maКјni ahllari va ingichka nuqtalar ustida so'z yurutuchi nozikfahm guruhlar

Anvariy va Salmon sheКјri ustida ikki tomon bo'lishib bahslashganda, bir-birlariga so'z o'tkazolmagandan keyin,

bu faqir oldiga muhokama uchun keltirib turar va harqanday bir hukm topganlarida taslim bo'lib, janjallari

biryoqliq bo'lgandir; G'azalda Mir Shohiy va Mavlono Kotibiy va boshqalar to'g'risida bu yo'sinda, masnaviyda

hazrati Shayx Nizomiy va Mir Xusrav Dehlaviy to'g'risida ham bu mazmunda ko'p voqiКј bo'lgandir.

в†‘ Barchasidan muhimrok hujjat shuki, to'g'ri yo'l ko'rsatuchi hazrat Jomiy, forsi so'zda u kishining so'zidan ko'ra

yuqoriroq so'z yo'qdir, ko'proq kitob, risola, g'azallar va qasidalarda maКјni gavharlariga nazm ipiga taqqan va

ko'ngil maxfiy uyidan xaloyiq tamoshogohiga jilvalantirganlarida, o'shalarning qoralamasini ilgariroq bu

faqirg'a iltifot va ishonch yuzasidan berar va:

"Bu varaqlarni ol, boshdan-oyoq qarab chiq va xotiringga harqanday aytadigan so'z kelsa ayt", der edilar.

Yuqorida aytilgandek, mulohazalarimni aytsam, maqbul tushar edi. Bu daКјvoga dalil shuki, o'ndan ortiq kitob va

risolalarida ul hazrat bu faqirning otini mazkur qilibdirlar va ko'pida fahm, idrok va shunga munosib

so'zlarga nisbat berib, yozibdirlar: Bu yaxshi qarash taКјsiri blan so'z ahllaridan adib va shoirlar guruhining

yig'in joyi va ilmning manbai bo'lgan podshohlar podshohining ko'kka etar suhbatlarida va jannat ziynatli

xizmatlarida o'ttiztan ortiq bu faqirning so'ziga yuksaklik va erkinlik, o'ziga suhbatidan ulug' eКјtibor va so'ziga

o'zi jihatidan buyuk martaba va daraja berilar edi.

Xudo iltifotining egasi va bepoyon haqiqat nurlarining manbai, muborak ko'ngli ilmlar gavharining darКјyosi

va go'zal xotiri tuproqqa teng bandalar zotining kimКјyosi bo'lgan podshohlar podshohi oliy majlisida bu

guruhning atama va qoidalari to'g'risida so'z bo'lganda, ko'proq bu faqirga xitob qilar, adib va shoirlar ijodi

to'g'risida birar narsa aytilsa, so'zni bu kaminaga qaratar edilar. Bu tuproqning martabasini osmonga shuncha

ko'tarib, bu zarraning qadrini quyoshdan shu qadar oshirib edilarki, o'zlarnning quyoshni ravshanlantiruchi

tabКјlaridan yuzaga chiqib, o'z gavhar sochuchi qalamlaridan naqsh topgan va o'zlarining ahvollari kayfiyatini

batamom tasvirlagan risolalarida bu bayri qullarini sheКјr yo'lining barcha sohasida maqtab yozib,

sohibqironlik laqabi blan faxrlantirgan va mislsiz, tengsiz kabi sifatlar blan imtiyozlantirgandirlar.

Aniqdirki, oliy tabКјlari zamon mushkillarining o'lchovi, muborak zehnlari olam nozikliklarining hal

qiluchisi va sirlarini biluchisidir.

Bu kamtar banda agarchi tuproqdan tuban bo'lsam ham, ammo ul quyoshning tarbiyalari blan rang-barang gullar

ochdim va bu beiКјtibor agarchi zarradan kamroq esam ham, ul bulutning quvvatlashlari blan turli-tuman durlar

sochdim va dilso'z baytlarim yolvoruchilar o'rtasida fitna va g'avg'o soldi, bazmni qizituchi g'azallarni ishq

ahllariga oh va vovaylo soldi.

So'zning qisqasi, muncha kuchli dalillar va buyuk shohidlar orqali, bu fanning forsicha va turkcha sheКјri bobida

bu faqirning maКјlumotliligi, balki mohirligi aniq va ravshan bo'lgandan keyin, agar birini boshqa biriga ortiq

ko'rsam, bu toifaning kishilaridan hechkimsaga taslim bo'lish va "to'g'ri" deyishdan boshqa so'z va majol qolmasa

kerak. Xususan, muncha qatКјiy dalil blan aniqlangach, shohidlik yuzasidan bu qoralamaning so'zi emas, balki har

harfi farКјyod uradilar va g'avg'o ko'taradilar.

в†‘ Yana bir xulosa shuki, mamlakat arab xalifalari va sultonlari qo'lida ekan, falak u vaqtda shoirlarga

arab tilida jilvalandi, chunonchi, Hasson Sobit va Laqitdek so'z podshohi suxandonlar va maКјni yaratuchi go'zal

so'z egalari paydo bo'ldilar va o'z tillarida sheКјr aytishning dodini berdilar.

Bu munosabat blan arab podshohlaridan Ibrohim Mahdiy, MaКјmun xalifadek va bulardan boshqa podshohlar

va podshohzodalar sheКјrlar va qasidalar aytdilar, foydalar keltirdilar.

DunКјyoning baКјzi iqlim va o'lkasida sort podshohlari mustaqil bo'lgandan keyin, shu munosabat blan forsiguy

shoirlar paydo bo'ldilar. Qasidada: Xoqoniy, Anvariy, Kamol Ismoil, Zahir va Salmon; masnaviyda fan ustozn

Firdavsiy, zamonining nodiri Shayx Nizomiy va hind hunarmandi Mir Xusrav; g'azalda o'z vaqtining yaratuchisi

Shayx Muslihiddin; va asrining yagonasi Xoja Hofiz Sheroziy kabilar etishdi. Bularning taКјrifi yuqorida bir

ozgina aytilgan va sifatlari to'g'risida qalam urulgandir. So'zni cho'zmoqning hojati yo'q, uzundan-uzoq so'zlashni

maКјni ahli yaxshi hnsoblamaydi. Bu munosabat blan sort podshohlaridan ham sulton Tug'rul va Shoh ShijoКјdek

yuqori qadrli podshohlar va baland martabali yulduz sipohlar rangdor baytlar, shnrin g'azallar aytdilar,

asarlari o'z zamonlarida mashhur bo'ldi va turmushlari varaqlarida yozildi.

Mamlakat arab va sort sultonlaridan turk xonlariga o'tgandan so'ng, Halokuxon zamonidan so'ngra sulton

sohibqiron Temur-Ko'ragan zamonidan tortib farzandi Shohrux sulton zamonining oxirigacha turk tilida yozuchi

shoirlar, shu jumladan ul hazratning avlodlaridan ham xushtab podshohlar paydo bo'ldilar.

Shoirlardan Sakkokiy, Haydar Xorazmiy, Atoyi, Muqimiy, Yaqiniy, Amiriy va Gadoiy kabi. Lekin yuqorida

aytilgan forsi shoirlar qarshisiga chiqaoladigan, yolg'iz Mavlono Lutfiydan o'zga kishi paydo bo'lmadi, u

kishining tabКј ahli qoshida o'qusa bo'ladigan birnecha boshlanmalari bor. Podshohlar ichidan ham, sulton

Bobirdan boshqa, hechqaysisidan sheКјriy asar yuzaga chiqmadi va varaq yuziga naqsh qilarli biror narsa qolmadi

в†‘ To bu vaqtgachaki... Abulg'ozi Sulton Husayn Bahodirxon..: podshohlpk taxtiga o'turgach va mamlakat

so'rovchilik o'rinda orom topgach, mamlakat ipiga tinchlik gavharlarini tizdi, jahon ekinzoriga jamКјiyat

urug'larini ekdi. Sog' qalbi maКјnilar konining gavhari... bo'lgani uchun, so'z ahlini yuqori darajaga ko'tarish va

rivojlantirish yuz berdi. Har ilmda foydali asarlar, har fanda natijali yozishmalar yaratdilar, qiziq

kitoblar va ajoyib devon, g'azal, qasida va masnaviy kabi sheКјr turlari yuzaga chiqdi va hamma yoqqa yoyildi.

O'zlari ham, garchi ham forsi, ham turki tilida aytmoqqa qodir bo'lsalar-da, ammo asl tabКјlarining tortishi va

shu tilning tarqalgan bo'lishi munosabati blan turki tilda devon yaratishga mayl qildilar va ko'ngulga yoquchi

baytlar, tengdoshi yo'q g'azallar tuzdilar.

Aytib o'tilgan, bunda ko'rsatilgan sifat va tartibda taКјrifi yozilmagan va boshqa podshohlar, balki pok

nafasli shoirlar tomonidan voqiКј bo'lmagan bu xildagi turkcha devon yuzaga chiqdi va oraga tushdi, uning toza

hayotining fayzi quyosh chashmasidan o'tib ketdi va bu toifaning bebahralari bu ruh ozig'idan bahramand va lab

tashnalari bu tiriklik suvidan serob bo'ldilar. Shuning blan birga podshohlar podshohining muborak xotiri,

quyoshday ravshan ko'ngli shunga ham moyilki, turk shoirlari o'z tillarida sheКјr aytishga mashg'ullik qilsinlar va

qatma-qat bo'lib chirmashgan ko'ngil g'unchalari bahorning yoqimli shamoliga o'xshash nafaslar blan guldek

ochilsinlar. Iltifot va g'amxo'rlnk yuzasidan baКјzi sabablar topib sheКјr aytishga hukmlar ham joriy bo'ldi, so'z

uslubini belgilashlar va aytilishi ustida taКјlimlar izhor qilindi.

в†‘ Turk xalqining hush tabКј beklari, mirzadolari va qobiliyatli zihn egalari bu yo'lda kerak darajada

mashg'ullik qilolmadilar va u xilda ijod natijalarini ko'rsataolmadilar, ulardan yaxshi aytaolish umidini

qilsa bo'lar, balki bu umidni ularning turmush ahvolnga yaqinlashtirilsa bo'lar edi. Qiziqrog'i buki, bilarman

podshohnipg bunday targ'ib va undashi, muruvvat va maqtashiga iyarish va muvofiqlashish qoidasini unutib, bosh

tortish va adashish yo'lini tutib, ko'pi, balki borisi forsiga moyil va u til blan sheКјr aytuchi bo'ldilar. Buning

sababi shundan o'zga bo'laolmas: turk tili taКјrifida yuqorida aytilgandek, agarchi so'zlar ko'p, ibora (jumla

qurulishi) keng, maКјnolar ajoyib, aytilishda ravonlik bo'lsa-da, ko'ngilga yoquchi qilib tuzishda qiyinlik bor va

diltortar qilib tartib berishda tabКј mehnat va azob chekar.

Turk tili sharhida birnecha betni bezash va pardozlashni, unda hazrat sulton tabКјlarining yoqimliligi va

zihnlarining mahoratini sharh etmoqni va oliy raКјylari tartib bergan devon to'g'risida beadablik qilib

birnecha so'z aytmoqni lozim ko'rildi.

Ul hazrat borib turgan donolik va benihoyat chuqur tushunish yuzasidan bu fan egalariga va bilim arbobiga

taКјlimlar bergan va bu yo'lda undaganlar, lekin bular ul hazratning nozik so'zini yo anglamay, yo anglasalar ham

buyurulgan yo'sunda amal kilmay, yoki qilaolmay keldilar.

Bu kamtar ul hazratning pok nafasi xotirasini saqlab, ijrosi lozim bo'lgan hukmlariga bo'ysunib va

farmonbardorlik qilib, ko'nglimdan va tilimdan kelguncha, qalamim va qo'limda kuch bor deb sezguncha ul

hazratga qullik qilib va u qulliq blan o'zimni saodatli va xursand sezib, hatto shogirdlik blan o'zimni

sharafli, aziz, faxrli va boshi ko'kka etgan deb bildim. Yillar bo'yicha turk tili va nazmi qoida va uslubi

to'g'risida bilmaganlarimni so'rab, qiyinchiliklarimni, mushkullarimni hal qiluchi huzurida arz qilib, buyuk

foydalar topib, zo'r natijalar ko'rdim. Ul xazratning taКјlimi va tarbiyasi blan, yo'l ko'rsatishi va quvvatlashi

blan ishim ul erga etdiki, o'z pok tabКјlari natijasidan chiqqan o'z maorifparvar qalamlari tahriri va o'z yoqimli

nutqlarining yozmalari bo'lgan risolalarda, yuqorida aytganimcha, mening laqablarimni qanday nomlar blan

yozganlarki, qaytarib aytshnning hojati yo'q.

в†‘ Bu bandaga ham xudoning ismi bo'lgan "Almutakallim" ("so'zchan") unvoniga ega bo'lish, xaloyiq orasida

so'zchanlikda tengdosh va qurdoshlarimdan farq va eКјtiborga, ulug' nom blan ovoza va shuhratga ega bo'lish ul

hazratning marhamat va g'amxo'rliklari orqasida yuz berdi. Yuqorida mazkur bo'lgan va to shu damgacha bu guruhdan

hech kimga to'plash yuz bermagan va ixtiroi muyassar bo'lmagan devon, masnaviy va boshqa kitob va risolalarni

tuzish va ijod qilish mumkin va muyassar bo'ldi. Agarchi barcha narsani ul hazratning sharafli ismiga bog'lagan

va oliy laqablariga qo'shgan bo'lsam ham, bularni boshka marhamatlari qarshisida qilib, "Almutakallim"

ismiga erishuvimga uzr aytish yuzasidan turkiy va sort tili orasidagi ahvol va haqiqatni izohlab, bu risolani

tuzdim va unga "Muhokamatul-lug'atayn" ("Ikki til muhokamasi") deb ot qo'ydim,

Buning blan turk tilining o'tkurlik va nozikligini, etuklik va kengligini... ko'rsatdim. Xayolimga shunday

keladiki, turk xalqining so'z ustalari oldida ulug' vazifani bajardim, buning blan ular o'z so'zlari iboratlari

haqiqatidan va o'z til va lug'atlari kayfiyatidan xabardor bo'ldilar va forsigo'ylarning nutq va so'z bobida

qilib kelgan taКјna va sarzanishlaridan qutuldilar. Ular ham shuncha mehnat va mashaqqatlar blan yuzaga

chiqarganim bu maxfiy ilmdan xabardor bo'lsalar, umidim shuki, bu faqirni yaxshi duo blan yod qilg'aylar va

ruhimni aning blan shod qilg'aylar

в†‘ Ruboiyda aytilishicha, asarning yozilish tarixi jumodil-avval oyi chorshanba kuni, 905 hijriy yilidir.

Bizning hozirgi hisobimizcha, 4 dekabrКј, 1499-nchi yil bo'ladi (oyning nechanchisi ekani ko'rsatilmagani uchun

birinchi chorshyanba olindi).